



# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

Paulo F. Gonçalves  
D.A., M.C.  
**Doenças graves**  
Seguro para  
se tratar!  
**Informe-se hoje.**  
Já 18 Anos de serviço!!!  
Consulte-nos sem compromisso!!!  
(514) 854-0522



4231-B BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, (QC) H2W 1Z4

TEL.: 514.284.1813 - 1.866.684.1813 FAX: 514.284.6150

## Estefânia 107 anos a ver o Mundo mudar

Luís Oliveira, Correio da Manhã

**E**stefânia De olhos azuis bem arregalados, espalha simpatia e demonstra uma lucidez impressionante. Os ares da Serra da Estrela aliados a uma vivência calma mas dura serão o segredo de Estefânia Barreto, residente em Folgosinho, Gouveia, que segunda-feira completou 107 anos. Um momento vivido “com grande alegria” e assinalado com uma festa de arromba realizada na Associação Lar de Folgosinho – onde está há quatro anos – que contou com a presença de familiares e entidades locais.



A vida da ‘avó Estefânia’, como carinhosamente é tratada no lar, conta-se, segundo a própria, “em poucas palavras”. Nasceu em 1900, no seio de uma família humilde que sobrevivia do que a terra lhes dava. Com os restantes cinco irmãos cedo começou a trabalhar na agricultura. “Foi uma infância muito dura porque tive de ajudar os meus pais no campo. Fazia de tudo um pouco mas felizmente nunca passámos fome”, conta sem conseguir conter a emoção.

Continuação na página 12



# 31 DE OUTUBRO FELIZ HALLOWEEN

### À DESCOBERTA DA NOSSA LITERATURA

Leituras de Outono, de António Vallacorba

As Fronteiras e a Intolerância, de Manuel Carvalho

Ver página 8

### CONSTRUIR UM PAÍS

Precisa-se de matéria-prima para construir um país, de Eduardo P. Coelho

Ver página 14



### MUDANÇA DE HORA

Na noite de sábado para domingo próxima, voltaremos à hora normal. Não se esqueça de recuar os relógios de uma hora.

REMAX du CARTIER Inc.

**ANTONIO GOMES**

**AVALIAÇÃO GRATUITA**

(514) 271-2131 - (514) 246-9008

Um agente que está sempre disponível para quaisquer informações quer seja para a venda ou compra

**Serviço de análise do seu vinho**

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo **VINHO VERDE**

**GRAPOLI D'ORO \$35** (20 LITROS)

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações contactar: **MARCO**

5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

# APONTAMENTO

## AGENDA COMUNITÁRIA

### FOLCLORE ESTRELAS DO ATLÂNTICO

Para manter a nossa tradição e cultura, inscreva os vossos filhos ou netos no nosso folclore. Descubra as danças Açorianas e Continentais com os seus diferentes ritmos coloridos. **Pode contactar Américo Estrela 450 681.6725.**

### INTRODUÇÃO AO TAI CHI CHUAN

A Associação Portuguesa do Canadá e a Casa do Brasil de Montreal têm o prazer de convidar a Comunidade a participar no "Atelier de Introdução ao Tai Chi Chuan", com o objectivo de proporcionar vivência e assimilação de movimentos do Tai Chi Chuan. Sábados, das 10h30 às 12h00. **Para mais informações: (450)674-1817.**

### CURSO DE ARTESANATO

A Casa dos Açores do Quebec promove curso de artesanato, trabalhos em "escama de peixe e miolo de figueira" curso dado pelo artesão, Jorge Couto da Silva. Temos todo o material para o início do curso. Contactar o número **514 984-9613.**

Os números dos contemplados do sorteio da Caçorbec, realizado no dia 20 de Outubro, foram os seguintes: 02982 - 01685 - 01939 - 00788 - e - 02378. **514 388-4129.**

### 9ª EDIÇÃO DO TRADICIONAL MAGUSTO

No próximo dia 10 de Novembro, a Portugália - Tradição et Cultura organiza a 9ª edição do tradicional Magusto pelas 19h00, em benefício da Escola Portuguesa de Brossard no Centre Georges-Henri Brossard, 3205, boul. Rome, à Brossard. **Para reservar, contacte a Alexandra (514) 519-5173.**

## PENSAMENTO DA SEMANA

Semeia um pensamento e colherás um desejo; semeia um desejo e colherás a acção; semeia a acção e colherás um hábito; semeia o hábito e colherás o carácter.

(Tihamer Toth)

## EFEMÉRIDES - 31 DE OUTUBRO

### Dia das Bruxas - Halloween

**1391.** Nascimento do rei D. Duarte (1391-1438), décimo primeiro rei de Portugal.

**1451.** Nascimento do descobridor da América, Cristóvão Colombo (1451-1506), em Génova, Itália.

**1902.** Nascimento do escritor brasileiro Carlos Drummond de Andrade (1902-1987), em Itabira, Minas Gerais.

**1922.** Após a realização da Marcha sobre Roma, Mussolini foi convidado pelo rei de Itália a formar governo.

**1984.** Morte de Indira Gandhi (1902-1984), primeira-ministra da Índia, assassinada por dois dos seus guarda-costas Sikhs.

## BEBÉS DO ANO 2006 E 2007

### TRISTAN BRUM



Nasceu: 09 de Março de 2007

Mãe: Melissa Drescig

Pai: Dravid Brum

Continuamos a incentivar os nossos "leitores do presente" um serviço gratuito, para que nos enviem as fotografias dos seus bebés nascidos no ano 2006 e 2007, acompanhadas dos respectivos nomes, datas de nascimento, nomes dos pais para: **Concurso Bebé, A Voz de Portugal**

**4231 boul. St-Laurent, Mtl, Qc, H2W 1Z4**

As fotografias recebidas não serão devolvidas. Para recuperá-las, passar na redacção do jornal.

**Prazo: 31 de Janeiro 2008**

## A (In)justiça

Augusto Machado  
amachado@avozdeportugal.com

Quem escreve nos jornais corre o risco de ser desmentido pela realidade. Uma das grandes fragilidades da natureza humana é essa – preferimos uma má notícia que confirma aquilo que pensamos do que uma boa que o desminta.

Vem isto a propósito de um leitor, há já algumas semanas atrás, não concordar com alguns dos meus textos, designadamente aqueles em que tento expor o que vai menos bem neste país. Pois bem, hoje no artigo que se segue é mais uma prova de que não sou o único a contar o que vai mal. Desta vez quem o faz é a jornalista do semanário "Expresso", Clara Ferreira Alves - com a devida vénia, eis o que ela pensa da Justiça em Portugal.

"Por uma vez gostava que neste país alguma coisa tivesse um fim, ponto final, assunto arrumado. Vivemos no país mais inconclusivo do mundo, em permanente agitação sobre tudo e sem concluir nada. Desde os Templários e as obras de Santa Engrácia que se sabe que nada acaba em Portugal, nada é levado às últimas consequências, nada é definitivo e tudo é improvisado, temporário, desenrascado. Da morte de Francisco Sá Carneiro e do eterno mistério que a rodeia, foi crime, não foi crime, ao desaparecimento de Madeleine McCann ou ao caso Casa Pia, sabemos de antemão que nunca saberemos o fim destas histórias, nem o que verdadeiramente se passou nem quem são os criminosos ou quantos crimes houve. Tudo a que temos direito são informações caídas a conta-gotas, pedaços de enigma, peças do quebra-cabeças. E habituámo-nos a prescindir de apurar a verdade porque intimamente achamos que não saber o final da história é uma coisa normal em Portugal e que este é um país onde as coisas importantes são "abafadas", como se vivêssemos ainda em ditadura. E os novos

códigos Penal e de Processo Penal em nada vão mudar este estado de coisas. Apesar dos jornais e das televisões, dos blogues, dos computadores e da Internet, (...) continuamos sem saber nada, e esperando nunca vir a saber com toda a naturalidade.

Do caso Portucalé à Operação Furacão, das compras dos submarinos às escutas ao primeiro-ministro, do caso da Universidade Independente ao caso da Universidade Moderna, da corrupção dos árbitros à corrupção dos autarcas, de Fátima Felgueiras a Isaltino Morais, da Bragaparkes ao grande empresário Bibi, das queixas tardias de Catalina Pestana às de João Cravinho, há por aí alguém que acredite que algum destes segretos arquivos e seus possíveis e alegados, muito alegados crimes, acabem por ser investigados, julgados e devidamente punidos? Portugal tem um défice de responsabilidade civil, criminal e moral muito maior do que o seu défice financeiro, e nenhum português se preocupa com isso apesar de pagar os custos da morosidade, do secretismo, do encobrimento, do compadrio e da corrupção. Os portugueses, na sua infinita e pacata desordem existencial, acham tudo «normal» e encolhem os ombros.

Quem se lembra dos doentes infectados por acidente e negligência com o vírus da sida? Quem se lembra do miúdo electrocutado no semáforo e do outro afagado num parque aquático? Quem se lembra do autarca alentejano queimado no seu carro e cuja cabeça foi roubada do Instituto de Medicina Legal? (...).

Em todos estes casos, e muitos outros, menos falados e tão sombrios e enrodilhados como estes, a verdade a que tivemos direito foi nenhuma. No caso McCann, cujos desenvolvimentos vão do escabroso ao incrível, alguém acredita que se venha a descobrir o corpo da criança ou a condenar alguém? (...). E todas as crianças desaparecidas antes de Maddie, o que lhes aconteceu? Alguém as procurou? E o processo do Parque, onde tantos clientes buscavam prostitutas, alguns menores, onde tanta gente «importante» estava envolvida, o que aconteceu? Arranjou-se um bode expiatório, foi o que aconteceu. E as famosas fotografias de Teresa C. Macedo? Aquelas em que ela reconheceu imensa gente «importante», jogadores de futebol, milionários, políticos, onde estão? Foram destruídas? Quem as destruiu e porquê? E os crimes de evasão fiscal de Artur Albarran mais os negócios escuros do grupo Carlyle do senhor Carlucci em Portugal, onde é que isso pára? E aquele médico do Hospital de Santa Maria suspeito de ter assassinado doentes por negligência? Exerce medicina? E os que sobram e todos os dias vão praticando os seus crimes de colarinho branco sabendo que a justiça portuguesa não é apenas cega, é surda, muda, coxa e marreca.

Passado o prazo da intriga e do sensacionalismo, todos estes casos são arquivados nas gavetas das nossas consciências e condenados ao esquecimento. Ninguém quer saber a verdade. Ou, pelo menos, tentar saber a verdade.(...). Existe em Portugal uma camada subterrânea de segredos e injustiças, de protecções e lavagens, de corporações e famílias, de eminências e reputações, de dinheiros e negociações que impede a escavação da verdade. Este é o maior fracasso da democracia portuguesa e contra isto o PS e o PSD que fizeram? Assinaram um iníquo pacto de justiça". Aí tem o leitor o retrato duma justiça que não funciona.

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto de segunda-feira a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115



Falamos Português

## A VOZ DE PORTUGAL

o primeiro semanário de língua portuguesa no Canadá

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal  
4231-B, Boul. St-Laurent  
Montréal (Qc), Canada H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813 1-866-684-1813  
Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Membro oficial  
Agência de notícias de Portugal



ÉDITEUR: Eduíno Martins  
DIRECTEUR: António Vallacorba  
ADMINISTRATION ET RÉDACTION  
Kevin Martins  
RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:  
Québec: Antero Branco, Elisa Rodrigues,  
Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa,  
Francisca Marques, Helder Dias, J.J. Marques da  
Silva, João Mesquita, José de Sousa, Kevin  
Antunes, Lucia Calisto, Manuel Carvalho,  
Maria Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix,  
Natércia Rodrigues, Pe. José Maria Cardoso,  
Victor Hugo

Portugal: Anabela Santos, Augusto Machado,  
Catarina Dias, Helena Resende, Lagoas da Silva,  
Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins

PHOTOGRAPHES:  
Edgar Silveira, Filipe Estrela, José Rodrigues

DISTRIBUTION:  
José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina

PUBLICITÉ:  
Québec: Eduardo Leite, Ethnique Média,  
Kevin Martins, Natércia Rodrigues, RPM  
Portugal: PortMundo Lda

Tous droits réservés. Toute reproduction totale  
ou partielle est strictement interdite sans notre  
autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro  
de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la  
Bibliothèque nationale du Québec et à la  
Bibliothèque nationale du Canada

## PONTUALIDADE É CONNOSCO

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição  
são da inteira responsabilidade dos seus autores, não  
vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e  
informativo deste jornal.

ISSN: 0049-6790



**ERROS JORNALÍSTICOS EM PORTUGAL**

**Jornalista RTP:**  
“É trágico! Está a arder uma vasta área de pinhal de eucaliptos”

**Jornalista TVI:**  
“As chamuscas estavam a arder”

**Rodapé do telejornal da SIC:**  
“O assassino matou 30 mortos”

**Jornalista TVI:**  
“Foi assassinado mas não se sabe se está morto”...

**Jornalista TVI:**  
“Estão zero graus negativos”

**Jornalista TVI:**  
“Um morreu e o outro está morto”

**Rádio Voz de Arganil:**  
“Quatro hectares de trigo queimados. Em princípio, trata-se de um incêndio”

**Portugueses são um povo desconfiado e pouco cívico**

Os portugueses são o povo mais desconfiado da Europa Ocidental e ocupam a 25ª posição entre 26 países num estudo da OCDE destinado a medir a amplitude da desconfiança e falta de civismo dos diferentes povos recenseados.

Os estudos da Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE) e da “World Values Survey” demonstram que esta “ausência de confiança generalizada nos outros e nas instituições é mensurável e afecta à economia e à sociedade em geral” em todos os países avaliados.



Os portugueses são, em média, os europeus mais desconfiados, de acordo com uma outra sondagem realizada entre 1990 e 2000 pela “World Values Survey”. No último lugar, imediatamente depois de Portugal, surgem os turcos.

No outro extremo, 66 por cento dos suecos e 60 por cento dos dinamarqueses admitem confiar nas outras pessoas e instituições.

Os portugueses são também os menos cívicos, apenas ultrapassados por mexicanos e franceses. No que respeita ao cumprimento das regras de trânsito, entre 1997 e 2005 os diplomatas portugueses foram os que mais infracções cometeram, mas beneficiando de imunidade.

**Ministra da Cultura reitera aposta no Hermitage e rejeita críticas**

Queremos que Lisboa volte a estar na rota das grandes exposições europeias”, disse aos jornalistas Isabel Pires de Lima, depois de ter visitado a exposição “Arte e Cultura do Império Russo nas Coleções do Hermitage - de Pedro, o Grande, a Nicolau II” e ouvido, acompanhada por um grupo de convidados, as explicações do comissário científico da mostra.

Esta é a primeira de um ciclo de três exposições a realizar até 2009, antes da abertura, no ano seguinte, de um pólo permanente do Hermitage em Lisboa, ao abrigo de um protocolo firmado entre o Instituto dos Museus e Conservação e o Hermitage, o que tem suscitado algumas críticas pela aposta num museu estrangeiro quando os museus nacionais se queixam de falta de meios.

A ministra considerou que essas críticas partem de “uma visão nacionalista, provinciana e que revela uma falta de visão cosmopolita” quanto ao que é a divulgação do património cultural. PÚBLICO

Portugal está já a exportar mais tecnologia do que a importar

Realizado no Centro Cultural de Belém, no último sábado, o Fórum Novas Fronteiras, dedicado à ciência e à tecnologia, veio afirmar com dados em apoio, que Portugal está a exportar mais tecnologia do que aquela que importa. E isto tem sido permanente ao longo dos meses.

Significa-se assim, que esta é uma actividade bem integrada na economia global, significando que Portugal tem já o nível de investimento e desenvolvimento para responder às exigências desta área comercial.

Os resultados dessa aposta indicam o crescimento de 18 por cento da produção científica, medida através dos artigos referenciados em publicações científicas, e a subida para 100 mil dos investigadores doutorados a trabalhar em centros de investigação científica.

Isto quer dizer que há uma comunidade científica em Portugal, mencionando-se ainda, entre outros números, a duplicação das patentes registadas na Europa e o aumento de 71 por cento das patentes registadas nos Estados Unidos da América. PÚBLICO



Uma vitrina da exposição “Arte e Cultura do Império Russo nas Coleções do Hermitage - de Pedro, o Grande, a Nicolau II” no Hermitage. Foto: Mário Cruz/USA

**La Sirène** DESDE 1985

**SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS**

Para todos os eventos:  
“SHOWERS”  
BAPTISMOS  
COMUNHÕES  
CASAMENTOS  
ANIVERSÁRIOS

Confie nos especialistas em recepções!  
Capacidade de 20 a 170 pessoas

Para mais informações contacte Nick  
514.814.3134

**480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL**  
(A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)

**NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX**

O maior salão do género no Canadá

PLACE DES ARTS  
MÉTRO

**NUPHILEX**  
**Salão de Selos e Moedas**

**HOLIDAY INN MIDTOWN**  
**420 Sherbrooke Oeste**  
**1º ANDAR MONTREAL 1º ANDAR**

Mais de 65 vendedores do Canadá e E.U.A

Sexta-feira	2 de Novembro de 2007	11h00 às 18h00
Sábado	3 de Novembro de 2007	10h00 às 17h00
Domingo	4 de Novembro de 2007	10h00 às 16h00

**514-842-4411** Entrada 3\$

Leilão de Moedas WWW.NUPHILEX.COM  
Sexta e sábado, 2 e 3 de Novembro às 18h00 Domingo, dia 4 de Novembro Entrada gratuita

**NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX • NUPHILEX**

# REVISTA DE IMPRENSA

NOVA INSTITUIÇÃO PODERÁ CHAMAR-SE "MILLENNIUM BPI" E TERÁ 30% DO MERCADO

## Fusão entre BCP e BPI criaria maior banco português

O sector bancário português pode estar prestes a assistir ao nascimento de um gigante: se a fusão, que sexta-feira foi proposta, entre o BPI e o Millennium/BCP avançar, a nova instituição financeira passará a ser



o maior banco do país, ultrapassando mesmo a banca do Estado, Caixa Geral de Depósitos. "Pre vemos que com a fusão que criará o 'Millennium BPI', este possa vir a ter uma quota de mercado superior a 30 por cento", anunciou o presidente da Comissão Executiva do BPI, Fernando Ulrich. Também a Bolsa de Valores de Lisboa verá nascer uma megaempresa: o novo "Millennium BPI" será a maior companhia cotada na bolsa, com uma capitalização (número de acções multiplicado pela cotação) de 16,4 mil milhões de euros, ao preço de fecho dos títulos de ambos os bancos. Até a empresa pública EDP, actual gigante da praça de Lisboa, seria ultrapassada. Recorde-se que actualmente a capitalização bolsista do BCP é de 11,5 mil milhões de euros e a do BPI é de quase cinco mil milhões de euros.

### Apanhados de surpresa

O administrador do BPI surpreendeu o sector bancário e financeiro quando, na sessão de apresentação de re-

sultados do banco, anunciou ter proposto ao BCP uma fusão entre os dois bancos. Fernando Ulrich revelou que pretende criar a marca "Millennium BPI" e que, para isso, ofereceu uma acção do BPI (6,51 euros, à cotação) por cada duas acções do BCP (3,19 euros, à cotação).

### Filipe Pinhal entregou resposta ao BPI

BCP está disposto a negociar fusão com o BPI mas sem condições prévias.

O conselho de administração do BCP rejeitou a proposta de fusão do BPI, mas diz que está aberto a estudar a concentração entre os dois bancos "sem condições prévias". Filipe Pinhal considerou ontem, terça-feira, numa conferência de imprensa sobre a proposta de fusão do BPI, que a proposta que recebeu, e que já entregou a resposta pessoalmente aos visados, "não cria valor suficiente para se envolver num projecto desta natureza".

No entanto, o presidente do conselho de administração do BCP disse que se mantém aberto a estudar outras propostas que considere adequadas.

O comunicado de dois parágrafos do banco, divulgado na Comissão do Mercado de Valores Mobiliários, refere que as condições propostas pelo BPI, na passada quinta-feira, são "inadequadas e inaceitáveis".

## AÇORES

Região já não vai receber médicos checos

O secretário açoriano dos Assuntos Sociais anunciou esta segunda-feira que os médicos da República Checa que o Governo Regional previa contratar para colmatar a falta de clínicos no Arquipélago já não irão trabalhar nos Açores. Falando no plenário da Assembleia Legislativa dos Açores, num debate sobre o sector da Saúde, Domingos Cunha adiantou que o novo Governo Checo entende que não os pode disponibilizar neste momento. AÇORIANO ORIENTAL

## AÇORES

"Dornier" da SATA Air Açores volta a voar para o Corvo depois de reparação

O avião da "Dornier" da SATA Air Açores, que assegura as ligações aéreas com a ilha do Corvo, retomou esta segunda-feira a operação, depois de ter estado imobilizado várias dias para manutenção, anunciou a companhia. Devido à reparação do aparelho, por terem sido detectados sinais de corrosão numa asa, na sequência de uma inspecção de rotina em Setembro, as ligações com a mais pequena ilha do arquipélago estiveram a ser asseguradas durante cerca de dez dias pela Força Aérea. AÇORIANO ORIENTAL

## MADEIRA

Ruas menos movimentadas do Funchal sofrem mais.

## Crise e grandes centros atingem comércio

Faz hoje, quarta-feira, uma semana que o Funchal ganhou mais um centro comercial, o Dolce Vita. À semelhança do que aconteceu aquando da abertura do Madeira Shopping e do Fórum Madeira, as expectativas dos comerciantes da baixa do Funchal ficam mais reduzidas, devido ao impacto das grandes superfícies no comércio tradicional.

Apesar da recente abertura do novo espaço comercial, o Jornal da Madeira foi à rua ouvir alguns comerciantes sobre esta nova realidade. As opiniões quanto ao impacto causado por esta nova infra-estrutura são diversas. Há comerciantes que afirmam que já se notam diferenças, ao passo que outros dizem que os problemas já se vêm arrastando ao longo dos últimos anos. A culpada, claro, é da crise que o país atravessa, dizem. JORNAL DA MADEIRA

**TEMOS A MAIOR SELECÇÃO DE UVAS PARA VINHO**

Sempre os melhores PREÇOS

**MAMMA MIA**

**DUTCH BOY**

**O-SOLE MIO**

**4 ACES**

**SANTA CLARA**

**ESMAGAMOS AS SUAS UVAS AQUI!**

**TODA A QUALIDADE DE SUMO FRESCO**

**42 VARIEDADES DE MOSTI MONDIALE**

**PREÇO ESPECIAL: Sumos frescos**

**GRAPPOLO D'ORO**  
branco ou tinto

**Baldes de 20 litros**  
3 / \$99

**GRANDE VARIEDADE DE**  
-Barris -Prensas  
-Esmagadores -Etc.

**8950 BOUL. ST-MICHEL**  
**(514) 389-6800**

**Vin-DEPOT**

**JÁ IMAGINOU SE O SEU ANÚNCIO ESTIVESSE NO ANUÁRIO! QUANTAS PESSOAS O TERIAM LIDO?**

**Anuário Português 2008**

Calendário das Festas

**JÁ ESTÁ EM PREPARAÇÃO O ANUÁRIO PORTUGUÊS EDIÇÃO 2008**

**TODOS OS INTERESSADOS PODERÃO CONTACTAR ATÉ 30 DE DEZEMBRO**

DESDE 1995, OFERECEMOS A POSSIBILIDADE AOS NOSSOS CLIENTES DE APRESENTAR A SUA EMPRESA A COMUNIDADE PORTUGUESA DE MONTREAL E NA MARGEM NORTE. O ANUÁRIO COMERCIAL PORTUGUÊS INICIOU JÁ O SEU 14º ANO E PERMITE A DIVULGAR O SEU NEGÓCIO A UMA COMUNIDADE DINÂMICA EM PLENO EXPANSÃO.

**STEVEN, DAVE OU MÁRIO AMORIM**

**TEL.: 514.728.8117 ou 450.971.2521**

**FAX: 514.728.6298**

**E-MAIL: anuario\_comercial\_portugues@hotmail.com**

# AQUI CANADÁ COORDENADO POR MIGUEL FÉLIX

## Sabores do Douro no Velho Montreal

Os sabores do Douro chegaram aos paladares dos bons apreciadores, em Montreal. O Instituto dos Vinhos do Douro e do Porto trouxe a Montreal uma variedade de vinhos duma região vinícola internacionalmente reconhecida, num Salão, que está na sua 7ª edição. O Salão dos vinhos do Douro e do Porto tem por objectivo fazer conhecer os néctares da Região do Douro que estão à venda na SAQ e nas companhias de importação privada.

Pouco pessoas sabem, mas o vinho do Douro e o vinho do Porto têm nas suas origens as mesmas videiras. É nesse sentido, que se fundou em 2003, o Instituto dos Vinhos do Douro e do Porto. Uma larga variedade de vinhos foi oferecida, mas sobretudo, os consumidores tiveram a oportunidade de conhecer os alimentos, que se fazem bem acompanhar pelos aromas e sabores dum vinho reconhecido mundialmente. Este Salão é também uma ocasião incrível para os consumidores apreciarem o paladar dos vinhos, e de fazerem uma selecção dos produtos, que poderão comprar na SAQ ou encomendar nas empresas de importação. Na entrada do Salão, os visitantes recebiam um livro, onde é indicado o nome dos vinhos em cada mesa e o preço respectivo de cada garrafa na SAQ.

Pela minha parte, fiquei surpreendido de ver azeite e mel da região do Douro num salão de vinhos. Mas é verdade que o clima particular nessa região, permite cultivar excelentes produtos mediterrâneos, no interior de Portugal. Parabéns ao Instituto e ao Salão, que assim permitiram mais uma vez perto de nós, dar a conhecer um património mundial português.



Miguel Félix - AVP

## Servir os cidadãos... e a empresa privada

O Serviço de polícia de Montreal (SPVM) oferece os seus serviços às empresas privadas ou a indivíduos que desejem contratar guarda-costas, verificar se são vítimas de escutas electrónicas e mesmo, obter uma cópia de perfis criminosos ou de relatórios de intervenção policial. Estes serviços, que são sujeitos a diversas restrições, são propostos desde há alguns meses já com o objectivo de atestarem os cofres da polícia

municipal. Acrescentam-se ao aluguer de carros policiais já oferecido para filmagens comerciais. O



comandante responsável do desenvolvimento dos negócios no SPVM, Jimmy Cacchione, explica que uma firma desejosa de

assegurar-se de que não é vítima de espionagem industrial, deverá pagar cerca de 150 \$/hora para contratar polícias. Uma empresa pode igualmente reter os serviços de um cão-polícia. A oferta de serviços do SPVM, que se coloca em concorrência com as agências de segurança privadas, é pouco conhecida pelo momento, mas a polícia municipal conta aumentar os seus esforços neste sentido muito em breve.

## Um "autocarro" de problemas

Abraços com uma falta importante de autocarros, a Sociedade de transporte de Montreal (STM) contava com a entrega duma vintena de novos veículos para resolver a problemática situação. No entanto, a televisão da Rádio-Canada soube que estes veículos apresentavam já graves dúvidas. Os problemas mecânicos à repetição nos novos veículos de Nova Bus, que constituem a maioria da frota de 1300 autocarros do STM - fabricados em Saint-Eustache causam dificuldades de difícil solução. A empresa quebequense prometia uma nova série de veículos melhorados, mas os problemas de fiabilidade parecem repetir-se.



## Plateau-Mont-Royal: não aumento de taxas e mais caixotes de lixo

O Plateau-Mont-Royal adoptou um orçamento 2008 equilibrado sem aumento de taxas, com mais dinheiro investido na limpeza, nomeadamente a compra de caixotes de lixo "quatro estações". Apesar da exigência da cidade-centro de reduzir as despesas, a presidente da freguesia Helen Fotopulos congratula-se de não ter tocado nas reservas existentes para fornecer a mesma qualidade de serviços aos seus 100.000 cidadãos, com um orçamento de 54,6 milhões em vez de 53,3 milhões por 2007 (cujo 1,8 milhão provinha das reservas).

## O.N.U EM MONTREAL: BACHAND NÃO LANÇA A TOALHA

O ministro do Desenvolvimento económico e responsável da região de Montreal, Raymond Bachand, pensa que é ainda possível convencer as Nações Unidas de mudar a sua sede social de Nova Iorque para o sector ocidental do porto de Montreal. O ministro Bachand espera, de resto, que as Nações Unidas aceitarão receber o presidente da Câmara Municipal de Montreal, Gérald Tremblay, para uma apresentação completa do projecto.

## O GRANDE PRÉMIO DE MONTREAL CONFIRMADO

A FIA confirmou o Grande Prémio do Canadá no calendário 2008 da Fórmula 1. A corrida, disputada ao circuito Gilles-Villeneuve, terá efectivamente lugar a 8 de Junho, como tinha sido mencionado no calendário preliminar em Julho passado.



### RÁDIO E TELEVISÃO DE PORTUGAL RTP INTERNACIONAL

### PROGRAMAÇÃO DESTA SEMANA

\*Horário sujeito a modificações \*\* Hora de Montreal

QUARTA-FEIRA 31-10	QUINTA-FEIRA 01-11	SEXTA-FEIRA 02-11	SÁBADO 03-11	DOMINGO 04-11	SEGUNDA-FEIRA 05-11	TERÇA-FEIRA 06-11
02:00 BOM DIA PORTUGAL	02:00 BOM DIA PORTUGAL	02:00 BOM DIA PORTUGAL	02:00 70x7	02:00 Nós	02:00 BOM DIA PORTUGAL	02:00 BOM DIA PORTUGAL
04:00 MAGAZINE TIMOR CONTACTO	04:00 EUROPA CONTACTO	04:00 MAGAZINE BRASIL CONTACTO	02:15 AS ILHAS ENCANTADAS	02:30 CONSIGO	04:00 CENTRO DE SAÚDE	04:00 GOSTOS E SABORES
04:30 ENTRE NÓS	04:30 ENTRE NÓS	04:30 ENTRE NÓS	02:30 A BRUXA E O ET	03:00 ACONTECEU	04:30 ENTRE NÓS	04:30 ENTRE NÓS
05:00 PRAÇA DA ALEGRIA	05:00 PRAÇA DA ALEGRIA	05:00 PRAÇA DA ALEGRIA	02:45 CIRCO ALEGRIA	03:15 BIOSFERA	05:00 PRAÇA DA ALEGRIA	05:00 PRAÇA DA ALEGRIA
08:00 JORNAL DA TARDE	08:00 JORNAL DA TARDE	08:00 JORNAL DA TARDE	04:00 AFRICA DO SUL CONTACTO	04:00 BOMBORDO	08:00 JORNAL DA TARDE	08:00 JORNAL DA TARDE
09:00 O PROCESSO DOS TÁVORAS	09:00 O PROCESSO DOS TÁVORAS	09:00 O PROCESSO DOS TÁVORAS	04:30 2010	05:00 EUCARISTIA DOMINICAL	09:30 O PROCESSO DOS TÁVORAS	09:00 O PROCESSO DOS TÁVORAS
10:00 SÓ VISTO E AMIGOS!	10:00 SÓ VISTO E AMIGOS!	10:00 SÓ VISTO E AMIGOS!	05:45 GENTE DA CIDADE 2007	06:00 CONCELHOS DE PORTUGAL	10:05 DIÁRIO DA EUROPA	10:15 SÓ VISTO E AMIGOS!
12:15 A MESA COM O CAPOTE	12:15 EUROPA CONTACTO	12:15 A MESA COM O CAPOTE	06:45 ANDAR POR CÁ	06:30 A MESA COM O CAPOTE	10:15 SÓ VISTO E AMIGOS!	12:15 NOTÍCIAS RTP MADEIRA
12:45 NOTÍCIAS RTP MADEIRA	12:45 NOTÍCIAS RTP MADEIRA	12:45 NOTÍCIAS RTP MADEIRA	07:15 MEU QUERIDO AVÓ	06:45 PALAVRAS PARA QUÊ...	12:15 NOTÍCIAS RTP MADEIRA	12:30 CANADA CONTACTO
13:00 PORTUGAL EM DIRECTO	13:00 PORTUGAL EM DIRECTO	13:00 PORTUGAL EM DIRECTO	07:45 ACONTECEU	07:15 MEGA CIÊNCIA	12:30 MAGAZINE EUA CONTACTO	13:00 PORTUGAL EM DIRECTO
14:00 OLHOS DE ÁGUA	14:00 OLHOS DE ÁGUA	14:00 OLHOS DE ÁGUA	08:00 JORNAL DA TARDE	08:00 JORNAL DA TARDE	13:00 PORTUGAL EM DIRECTO	14:00 OLHOS DE ÁGUA
15:00 TELEJORNAL	15:00 TELEJORNAL	14:00 OLHOS DE ÁGUA	09:00 FALAMOS PORTUGUÊS	09:00 A MESA COM O CAPOTE	14:00 OLHOS DE ÁGUA	15:00 TELEJORNAL
16:00 EM REPORTAGEM	16:00 CENTRO DE SAÚDE	15:00 TELEJORNAL	09:30 A ALMA E A GENTE	09:30 NOTÍCIAS DE PORTUGAL	15:00 TELEJORNAL	16:00 A ALMA E A GENTE
16:30 ANDAR POR CÁ	16:30 TUDO SOBRE...	16:00 PROGRAMA DA MARIA	10:00 PLANTAS COM HISTÓRIAS	10:15 CANTARES DO MONDEGO	16:00 NOTAS SOLTAS	16:30 ANDAR POR CÁ
16:45 PLANTAS COM HISTÓRIAS	17:30 FLIP	16:45 INICIATIVA	10:15 A PENÍNSULA DE SETÚBAL	10:45 OBRA DE ARTE	16:45 O PREÇO CERTO	16:45 O PREÇO CERTO
17:00 HOJE HÁ FESTA	18:00 MUDAR DE VIDA	17:15 CANTARES DO MONDEGO	11:15 NOTÍCIAS RTP MADEIRA	11:15 NOTÍCIAS RTP MADEIRA	17:30 FILME A DESIGNAR	17:30 TRIO D'ATAQUE
18:00 A HORA DE BACO	18:30 A PENÍNSULA DE SETÚBAL	18:30 MAGAZINE BRASIL CONTACTO	11:30 ATLÂNTIDA (MADEIRA)	13:45 ENTRE PRATOS	18:30 MAGAZINE EUA CONTACTO	18:30 CANADA CONTACTO
18:30 MAGAZINE TIMOR CONTACTO	19:00 JORNAL DAS 24 HORAS	19:00 JORNAL DAS 24 HORAS	13:00 AFRICA DO SUL CONTACTO	14:15 GATO FEDORENTO	19:00 JORNAL DAS 24 HORAS	19:00 JORNAL DAS 24 HORAS
19:00 JORNAL DAS 24 HORAS	20:00 OLHOS DE ÁGUA	20:00 OLHOS DE ÁGUA	13:30 RTP1 NOTÍCIAS	15:00 TELEJORNAL	20:00 OLHOS DE ÁGUA	20:00 OLHOS DE ÁGUA
20:00 OLHOS DE ÁGUA	20:45 TELEJORNAL MADEIRA	20:45 TELEJORNAL MADEIRA	15:00 1.º FESTIVAL EUROVISÃO	16:00 AS ESCOLHAS DE MARCELO	20:45 TELEJORNAL MADEIRA	20:45 TELEJORNAL MADEIRA
20:45 TELEJORNAL MADEIRA	21:15 TELEJORNAL - AÇORES	20:45 TELEJORNAL MADEIRA	16:00 AMORES E DESAMORES	16:30 FUTEBOL: 1ª LIGA	21:15 TELEJORNAL - AÇORES	21:15 TELEJORNAL - AÇORES
21:15 TELEJORNAL - AÇORES	21:45 PROGRAMA DA MARIA	21:15 TELEJORNAL - AÇORES	17:15 LONGE DA VISTA	18:30 MUDAR DE VIDA	21:45 TRIÂNGULO JOTA	21:45 A MINHA CIDADE HOJE/ O MEU CONCELHO HOJE/ A MINHA FREGUESIA HOJE
21:45 TRIO D'ATAQUE	22:30 ENTRE PRATOS	21:45 ESPECIAL REPORTAGEM	18:45 PLANTAS COM HISTÓRIAS	19:00 JORNAL DAS 24 HORAS	22:45 INDISCIPLINAS	22:15 O PROCESSO DOS TÁVORAS
23:15 CENTRO DE SAÚDE	23:00 BOMBORDO	22:30 BOGAGE	19:00 JORNAL DAS 24 HORAS	20:00 A MINHA SOGRA...	23:15 FLIP	23:15 GOSTOS E SABORES
23:45 O PREÇO CERTO	23:45 O PREÇO CERTO	23:45 O PREÇO CERTO	20:00 A ALMA E A GENTE	20:30 TELEJORNAL MADEIRA AÇORES	23:45 O PREÇO CERTO	23:45 O PREÇO CERTO
00:30 A MINHA SOGRA É UMA BRUXA	00:30 A MINHA SOGRA É UMA BRUXA	00:30 A MINHA SOGRA É UMA BRUXA	20:30 TELEJORNAL MADEIRA AÇORES	21:30 ALICE: FILME PORTUGUÊS	00:45 CONTAS EM DIA	01:00 REPÓRTER ÁFRICA
01:00 FALAMOS PORTUGUÊS	01:00 FALAMOS PORTUGUÊS	01:00 FALAMOS PORTUGUÊS	21:30 CANTARES DO MONDEGO	23:30 HERANÇAS D'OURO	01:30 EURONEWS	00:45 CONTAS EM DIA
01:30 REPÓRTER ÁFRICA	01:30 REPÓRTER ÁFRICA	01:30 REPÓRTER ÁFRICA	23:15 OBRA DE ARTE	00:15 A HORA DE BACO		01:00 REPÓRTER ÁFRICA
			23:45 HERANÇAS D'OURO	01:15 NOTÍCIAS DA SEMANA		
			00:30 HOJE HÁ FESTA			
			01:15 MÚSICAS DE AFRICA			



## Varina Aluminium inc.

### Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

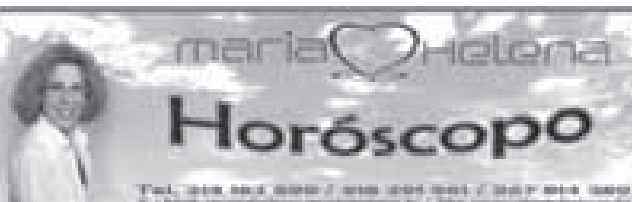
- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.



Fabrica e sala de exposição : 6327 Clark, Montreal Tel.: 514 362.1300 Fax: 514 362.8882

Visite o nosso site web: [www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)

# NOSSA COMUNIDADE



**CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)**  
**Carta Dominante:** O Enforcado, que significa Sacrifício. **Amor:** Evite ser demasiado possessivo com a sua carmelada. **Saúde:** Procure o seu médico. **Dinheiro:** O período não é favorável a grandes investimentos.  
**Número da Sorte:** 12  
**Números da Semana:** 1, 10, 19, 25, 2, 3

**TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)**  
**Carta Dominante:** 8 de Copas, que significa Concretização, Felicidade. **Amor:** Seja sincero, abra o seu coração e revele os seus sentimentos. **Saúde:** Controle os níveis de colesterol. **Dinheiro:** O trabalho em equipa está favorecido. **Número da Sorte:** 44  
**Números da Semana:** 6, 5, 3, 9, 5, 4

**GÉMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)**  
**Carta Dominante:** Carro, que significa Sucesso. **Amor:** Não deixe que terceiros interfiram na sua relação amorosa. **Saúde:** Cuidado com as mudanças bruscas de temperatura. **Dinheiro:** Invista no seu visual.  
**Número da Sorte:** 7  
**Números da Semana:** 11, 14, 1, 5, 33, 36

**CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)**  
**Carta Dominante:** 6 de Paus, que significa Ganho. **Amor:** Não se prevêm grandes alterações no plano afectivo. **Saúde:** Cuidado com as quedas. **Dinheiro:** O seu superior hierárquico pode, discretamente, estar a testar a sua competência. **Número da Sorte:** 28  
**Números da Semana:** 5, 8, 7, 17, 11, 1

**LEÃO (23 de Julho - 22 de Agosto)**  
**Carta Dominante:** Rei de Ouros, que significa Inteligente, Prático. **Amor:** Poderá sentir-se um pouco triste e melancólico. **Saúde:** Não se deixe abater por uma pequena constipação. Ingira alimentos ricos em vitamina C. **Dinheiro:** Cuidado com as más intenções de um colega de trabalho. **Número da Sorte:** 78  
**Números da Semana:** 9, 6, 8, 7, 4, 5

**VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)**  
**Carta Dominante:** 5 de Copas, que significa Derrota. **Amor:** Aproveite os momentos de diversão que irá passar com a sua família. **Saúde:** Tendência para emagrecer. **Dinheiro:** Não deixe que as preocupações do seu trabalho prejudiquem a sua saúde e a sua vida familiar.  
**Número da Sorte:** 41 **Números da Semana:** 25, 14, 45, 7, 9, 1

**BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)**  
**Carta Dominante:** 8 de Espadas, que significa Crueldade. **Amor:** Seja mais ousado. Entregue-se aos prazeres da paixão. **Saúde:** Cuide dos seus pés. Lembre-se que eles são a base do seu corpo e por isso requerem uma atenção especial. **Dinheiro:** Período marcado por inúmeras reuniões de trabalho. **Número da Sorte:** 58  
**Números da Semana:** 5, 6, 19, 39, 6, 4

**ESCORPIÃO (23 de Outubro - 21 de Novembro)**  
**Carta Dominante:** 3 de Ouros, que significa Poder. **Amor:** Seja firme. Mantenha os seus pontos de vista. Não permita que os seus amigos influenciem as decisões que toma. **Saúde:** Cuidado com as dietas exageradas. Pode prejudicar a sua saúde. **Dinheiro:** Poderá receber a resposta pela qual tanto ansiava. Anime-se, vai ser positiva.  
**Número da Sorte:** 67 **Números da Semana:** 4, 44, 5, 6, 11, 22

**SAGITÁRIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)**  
**Carta Dominante:** Imperador, que significa Concretização. **Amor:** Não esconda os seus sentimentos da pessoa amada. Revele aquilo que sente. **Saúde:** Inscreva-se numa modalidade desportiva. Será bastante benéfico para o seu bem-estar físico. **Dinheiro:** Momento favorável a gastos supérfluos. **Número da Sorte:** 4  
**Números da Semana:** 43, 15, 6, 2, 8, 9

**CAPRICÓRNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)**  
**Carta Dominante:** Julgamento, que significa Novo Ciclo de Vida. **Amor:** Durante este período poderá conhecer alguém muito especial. **Saúde:** Aposte no exercício físico. **Dinheiro:** Poderá receber uma quantia avultada de dinheiro, proveniente de um familiar.  
**Número da Sorte:** 20  
**Números da Semana:** 4, 45, 10, 20, 33, 6

**AQUÁRIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)**  
**Carta Dominante:** Enamorados, que significa Escolha. **Amor:** Ouça os conselhos dos seus amigos. Eles podem ter razão. **Saúde:** Relaxe e deixe as preocupações para trás. **Dinheiro:** Seja prudente na forma como administra as suas finanças. **Número da Sorte:** 6  
**Números da Semana:** 4, 10, 20, 30, 7, 8

**PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)**  
**Carta Dominante:** Rainha de Ouros, que significa Ambição, Poder. **Amor:** Concentre a sua atenção nas necessidades da sua cara-metade e aposte na sua felicidade. Seja feliz! **Saúde:** Evite estar muito tempo sentado ou em pé, pois é nefasto para a circulação sanguínea. **Dinheiro:** Pense bem no que realmente deseja para a sua vida profissional e opte pelo melhor. **Número da Sorte:** 77  
**Números da Semana:** 6, 9, 30, 4, 15, 26

## CONSELHO DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS:

# Reactivação ou Desacreditação?

**Eduardo Neves Moreira**  
Ex-Presidente do Conselho das Comunidades Portuguesas

**F**inalmente surge a expectativa que o governo vai marcar as eleições para a renovação do quadro de Conselheiros, cuja previsão legal as fixava para Março passado.

A falta dessa decisão política estava a levar o órgão oficial de representatividade dos emigrantes portugueses a uma situação insustentável, fruto de uma falta de sensibilidade das autoridades de competência, levando-o a uma crescente desacreditação junto à opinião pública.

O Conselho das Comunidades Portuguesas foi a mais acertada e democrática acção que Portugal adoptou para atender aos clamores dos nossos emigrantes que desde há muito se sentem abandonados à própria sorte e sem um atendimento digno e capaz de suprir os seus interesses e que lhes permita uma maior aproximação da pátria, conferindo-lhes, como seria de justiça, os mesmos direitos que são outorgados aos demais cidadãos nacionais.

Criado em 1996, pela Lei 48, de 3 de Setembro de 1996, o CCP (Conselho das Comunidades Portuguesas) apresenta-se como o instrumento de maior validade e de representação democrática a que nós já tivemos oportunidade de encontrar em Portugal no que diz respeito à representatividade dos seus emigrantes. Entretanto, como toda a lei nova, houve uma fase de experimentação, de reconhecimento e de exercitação de seus termos e de aperfeiçoamento de seus poderes, passando inicialmente por um período de afirmação e de se fazer conhecido junto das estruturas governamentais e extragovernamentais. É de ressaltar que, como órgão consultivo do Estado Português para os assuntos de interesse da emigração, o mesmo carece de apoio e de estímulo por parte do Estado, em particular da Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas, para poder desenvolver a contento as suas múltiplas atribuições. Isto não tem acontecido, fazendo com que o órgão fique privado de actuar como devia e fazendo-se alvo de críticas que deveriam estar sendo feitas ao seu órgão de tutela e às demais esferas governamentais.

O Conselho das Comunidades Portuguesas é constituído por 100 conselheiros, eleitos democraticamente

pelo voto directo de todos os portugueses residentes no estrangeiro, desde que inscritos nos respectivos consulados de jurisdição da sua residência. Esses 100 conselheiros tomam posse solenemente na Assembleia da República durante uma reunião plenária de seus membros, oportunidade na qual escolhem os seus dirigentes, havendo um Conselho Permanente constituído por 15 conselheiros e que dirige o órgão a nível mundial. Esse Conselho Permanente é escolhido pelo voto dos 100 conselheiros e constituído obrigatoriamente pela representação de todos os continentes e pelas diversas comunidades lá representadas. Além disso, existem os Conselhos Regionais que abrangem os membros eleitos por continentes ou grupo de continentes, que cuidam essencialmente dos interesses da região que representam, encaminhando as suas questões ou propostas para o Conselho Permanente que se reúne em Lisboa, em média, 2 vezes por ano. Existem ainda, os Conselhos Locais, que são integrados pelos conselheiros eleitos em cada país e que tratam dos temas de interesse da sua comunidade. Ai está a explicação do facto de que algumas reuniões são parciais e não envolvem todos os conselheiros, pois se cada vez que fosse necessária a discussão de um tema, todos os conselheiros tivessem que se reunir, haveria um elevado gasto na deslocação de todos os 100 conselheiros, inviabilizando uma resposta ou solução rápida, o que a estrutura legalmente prevista, assegura.

A promessa obtida pelo Conselho Permanente, que se reuniu em Lisboa no mês passado, de que a Assembleia da República irá aprovar em regime de urgência a nova legislação e a afirmação do Sr. Secretário do Estado das Comunidades Portuguesas, Dr. António Braga, de que irá convocar as já mais do que atrasadas eleições para o próximo mês de Fevereiro, dão novo alento a todos os que realmente se interessam por esta parcela tão importante no contexto da nação portuguesa, que são os seus emigrantes.

Ainda que compreendamos que a legislação possa e deva ser alterada e melhorada, não se admite que um mandato já legalmente encerrado em Março deste ano continue a ser mantido sem amparo e, agora, o anúncio ora assegurado permite que os emigrantes voltem a articular-se e a organizarem-se para escolher os seus dignos representantes para que a sua voz possa ser ouvida, evitando-se manter calada esta parcela que representa 1/3 de toda a população portuguesa e que tem demonstrado através dos séculos a sua enorme importância para o futuro da nação portuguesa.

**LUMAR ELECTRONIQUE INC.**

LUIS PEREIRA - Daniel Boal

**RTP**

**PORTUGAL EM SUA CASA 24 HORAS**  
**DIARIAMENTE NOTÍCIAS DOS AÇORES E MADEIRA**

**Especial Sistema completo RTPi e RDPi**  
(antena 95cm, Receptor, LNB, instalação)

**por apenas 429.00**

Tratamos da instalação de todo o equipamento para FPTV Desporto e SportTV  
Tel. (514) 947-1479 Fax : (514) 633-8347  
[www.lumar-sat.com](http://www.lumar-sat.com)

**LIFE'S BRIGHTER**  
*under the sun.*

**Sergio Miguel Lopez, BAA**  
514-777-5812  
[sergio.lopez@sunlife.com](mailto:sergio.lopez@sunlife.com)  
[www.sunlife.ca/sergio.lopez](http://www.sunlife.ca/sergio.lopez)  
1001 Dorchester Square, Suite 600  
Montreal

**Sun Life Financial**

Financial services provided by Sun Life Financial Distributors (Canada) Inc. Financial services from Mutual Funds representative, Sun Life Financial Investment Services (Canada) Inc. Firm in group - Integrated Insurance - Subsidiary of Sun Life Assurance Company of Canada

**CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO**

**Alain Côté O.D.**  
Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966 4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

Para anunciar nos Pequenos Anúncios  
Ligue 514 284 1813

**A VOZ DE PORTUGAL**

# Todos os Santos e Todos os Fiéis Defuntos

Natércia Rodrigues  
jornal@avozdeportugal.com

Os dois primeiros dias de Novembro, respectivamente os dias 1 e 2, levam a que frequentemente se imagine que se trata de uma única celebração em dois dias consecutivos. No entanto, cada um destes dois dias tem muito de comum; a celebração do mistério da vida para além da morte e a esperança de nela tomarmos parte, como membros do mesmo Corpo de Cristo, que por nós morreu e para nós ressuscitou.

Na Solenidade de Todos os Santos, a Igreja propõe-se esta visão da glória para que, com o cair das folhas das árvores e o apagar-se gradual da luz do dia, não esmoreça nos seus filhos a esperança da vida e da vida plena em Deus, onde os Santos são para nós ainda peregrinos na Terra, um estímulo e um contínuo convite a que desejemos, para além da morte, a vida eterna em Deus. O dia de Todos os Santos é, por isso, um dia de festa que não deve ser ofuscado pela celebração do dia que se lhe segue.

O dia dos fiéis defuntos, dia dos mortos ou dia de finados, é celebrado pela Igreja Católica no dia 2 de Novembro, logo a seguir ao dia de Todos-os-Santos. Neste dia, muitos fiéis costumam visitar os cemitérios para rezar e venerar a memória daqueles que já partiram. O sentimento de saudade é inevitável. Contudo, os cristãos procuram testemunhar uma esperança confiante, apesar do sofrimento gerado pela separação de seus entes queridos. Finalmente, eis a grande esperança celebrada no dia de finados: que os falecidos já tenham encontrado a vida verdadeira juntos de Deus.

Os que morreram dormindo, os que morreram sonhando, os que morreram quietos, os que morreram gritando, os que morreram crianças, os que de velhice se foram, os dos acidentes de carros, de autocarros, atropelamentos, comboios, aviões, navios, submarinos, plataformas, foguetes e todos os acidentes de trabalho e do lar. Os que morreram nas guerras, violências das casas, das cidades, dos povos. Os que morreram das pestes, doenças. Os que morreram de repente, os que foram torturados lentamente. Os que morreram exilados, os que exilaram e morreram nos cárceres e masmorras dos regimes totalitários. Os que morreram por matar, estuprar. Os que morreram assassinados, maltratados. São todos os mortos, indiscriminadamente que devem ser homenageados. Bons e maus, boas e

más. Que todos descansem em paz, que as Almas dos fiéis defuntos pela Misericórdia Divina, descansem em paz.

O gesto mais comum no dia de Finados é a visita ao cemitério, a participação na Eucaristia e as devoções próprias de cada cultura, como acender velas, oferecer flores e enfeitar os túmulos dos falecidos. Em todos estes gestos enraizados no ser humano transparece a consciência que temos do nosso finamento e da necessidade absoluta de apego ao Divino para

a manutenção da esperança em glorificação da existência. Acendemos velas para lembrar que essa luz segue iluminando-nos, em nossos corações. Veneramos os seus exemplos e imitamos a sua fé. Enfeitamos as sepulturas com flores, símbolo da ressurreição. Nossos mortos são plantados como sementes, regadas com nossas lágrimas, e florescem ressuscitados no jardim do Senhor.

Além disso, ao recordar a vida de um ente querido, nós próprios deparamo-nos

com a realidade da morte na nossa vida e pesamos os nossos comportamentos pessoais e sociais. A presença da limitação e fraqueza da vida permite-nos sermos mais humildes na consideração da validade da nossa vida. Não há como ficar insensível diante da finitude da carne humana!

Vale a pena recordar que a celebração de Finados marca a esperança cristã na Ressurreição e deve ser iluminada por aquela alegria que marca a fé cristã.

## Divino Domingo

Cerimónia e concerto comemorativos

Alfred Dallaire | MEMORIA convida-vos para um concerto de cânticos sagrados em memória de todos os defuntos

**Domingo, dia 4 de Novembro de 2007, às 13.30 horas.**

Acolher-vos-emos no Mausoléu Saint-Martin  
2159, boulevard Saint-Martin Este, em Laval.

Refrescos serão servidos.

Informações : (514) 277-7778

Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história

**Traduções Sandy Martins**  
Traduções de documentos em Português, Inglês e Francês.  
Traduções urgentes nas mais diversas áreas

**Contacte**  
**514-943-7907**

# À DESCOBERTA DA NOSSA LITERATURA

## LEITURAS DE OUTONO

### "LUSAIR", de Carlos B. Carreiro



António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

Foi com um misto de júbilo e mágoa, de decepção até, que li o mais recente livro de Carlos B. Carreiro, LUSAIR, uma narração histórica, escrita em português e inglês, sobre a formação daquela empresa e da consequente epopeia do primeiro voo internacional directo Boston/Ponta Delgada, com um avião Boeing-727, fretado à Sterling, da Dinamarca, e que aterrou no aeroporto da capital micaelense no dia 17 de Dezembro de 1983, vão perfazer-se 25 anos.

(A autorização oficial para esse primeiro e histórico voo, veio da mão do então presidente dos Estados Unidos, Ronald Reagan).

Júbilo, porque me embeveceu a intrepidez de três luso-americanos sonhadores, oriundos dos Açores (o autor, Afábilio Torres e o Engº Octávio Filipe) os quais, conjugando os esforços mais titânicos, conseguiram fazer algo de muito significati-

vo pela sua terra natal, ao mesmo tempo facilitando aos conterrâneos das suas respectivas comunidades todas as vantagens de uma ligação mais imediata com a ilha de S. Miguel, em vez da efectuada por Sta. Maria ou Terceira.

Mágoa, porque ao terminar a leitura deste que foi um dos livros que mais rapidamente li, subitamente me vi confrontado com a realidade de um sonho que se desfizera prematuramente, ante a falência inesperada da LUSAIR, em menos de um ano de existência.

Depois, foi a constatação da inacreditável atitude do pessoal do aeroporto de Ponta Delgada, quando, num voo nocturno do avião fretado à Rich International, em Agosto de 1984, fechara as luzes daquela estrutura. Mesmo às escuras, o comandante da aeronave "decidiu deslocar utilizando as luzes do seu próprio avião"

Os olhos humedeceram-se-me!

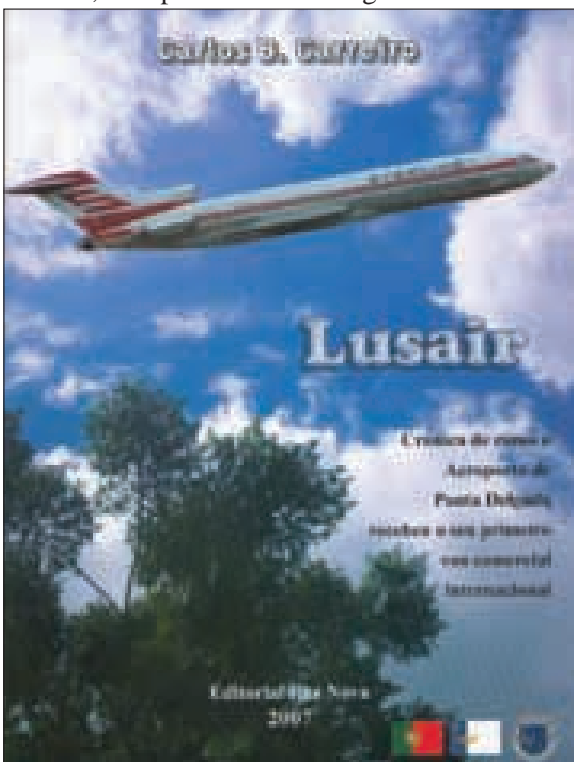
Jorge do Nascimento Cabral, que prefaciou o livro, disse-o melhor que ninguém: "Que Açorianos são estes, que mergulharam em projectos, analisaram aviões, estudaram alternativas, convenceram companhias aéreas, fizeram contatos, construíram a LUSAIR, um nome que ficará eternamente ligado à história dos voos directos entre Boston e Ponta Delgada (...)?"!

E sugere que "Quando se constituir um verdadeiro Museu das Comunidades, é

mister reunir esse enorme e importante acervo, que esteve na origem de um dos maiores feitos do Século XX nos Açores".

Conforme nos diz Carlos B. Carreiro, "não foi fácil pôr de pé este projecto, mas o querer, a vontade de vencer e a recompensa moral de ver a alegria e a satisfação, que se sabia iriam estar estampadas nas caras dos primeiros passageiros, foi motivação suficiente para se conseguir o impossível".

E, a terminar, afirma: "O que procurámos foi restaurar o respeito que nos é devido como imigrantes e obrigar os Açores a integrar-nos. Continuamos à espera...".



"LUSAIR", crónica de como o Aeroporto de Ponta Delgada recebeu o seu primeiro voo comercial internacional, foi apresentado recentemente na Câmara Municipal de Vila Franca do Campo, entidade patrocinadora da obra, através da sua Editorial Ilha Nova, e nessa terra natal de Afábilio Torres, onde faleceu a 15 de Setembro de 1994. Em 10 de Agosto do

corrente ano, vir-se-ia homenageado pela respectiva Câmara.

Rui Melo, edil da antiga capital micaelense, manifesta-se nas suas várias considerações sobre esta obra, muito orgulhoso que "tenha sido um vilafranquense o principal impulsionador de tal feito".

Carlos B. Carreiro, natural de Ponta Delgada, S. Miguel, e a residir no estado de Massachussets, Estados Unidos, trabalhou durante 25 anos como comissário de bordo na antiga TWA. Em 2006, distinguiu-se com a publicação do seu primeiro livro, em inglês, "Portugal's Golden Years/ The Life and Times of Prince Henry "The Navigato"(Os Anos Gloriosos de Portugal/ A Vida e a Era do Príncipe Henrique, o Navegador), lançado em Portugal no Museu da Marinha e no Convento de Cristo, na cidade de Tomar.

Se "Portugal's Golden Years" prima pelo resultado de um condigno trabalho de investigação, "LUSAIR" é a simplicidade de uma leitura apaixonante, que nos prende, em expectativa, pela próxima página a folhear.

Pudera que existissem mais homens como o Carlos, o Afábilio e o Engº Filipe!

Saúdo o Carlos Carreiro em meu nome pessoal, no de A Voz de Portugal e no da nossa comunidade em geral, com votos das maiores felicidades e o preito da nossa maior admiração e orgulho.

## As Fronteiras e a Intolerância



Manuel Carvalho  
jornal@avozdeportugal.com

Dizia Einstein, "É mais fácil quebrar um átomo do que quebrar um preconceito". E olhem que ele, cientista habituado a desvendar a alma da matéria, sabia bem do que falava.

Nesta época de avanços tecnológicos fulgurantes, em que se deveriam abolir todas as fronteiras que nos dividem e sermos todos cidadãos solidários neste Mundo tão pequeno, torna-se cada vez mais imperativo repudiar as atitudes e palavras que alimentam os preconceitos e conduzem à segregação e à exclusão, todos unidos na construção duma sociedade fraterna guiada por justo e harmonioso equilíbrio entre os direitos individuais e os colectivos.

A literatura, uma das faces mais belas da Arte, será sempre uma fonte inesgotável de ensinamentos e um sólido bordão a que a humanidade se tem arrimado na sua caminhada pelas veredas tortuosas da existência em busca da chave para o enigma da Vida.

Quando por aí se levantam vozes, cada vez mais intolerantes e frequentes, contra os imigrantes, contra os outros, contra a diferença, numa dicotomia de consequências imprevisíveis, sorvamos, como um néctar de profundo humanismo, as sábias palavras de compaixão do poeta António Gedeão:

### LÁGRIMA DE PRETA

Encontrei uma preta  
que estava a chorar  
pedi-lhe uma lágrima  
para a analisar.

Recolhi a lágrima  
com todo o cuidado  
num tubo de ensaio  
bem esterilizado.

Olhai-a de um lado,  
do outro e de frente:  
tinha um ar de gota  
muito transparente.

Mandei vir os ácidos,  
as bases e os sais,  
as drogas usadas  
em casos que tais.

Ensaiei a frio,  
experimentei ao lume,  
de todas as vezes  
deu-me o que é costume:

nem sinais de negro,  
nem vestígios de ódio.  
Água (quase tudo)  
e cloreto de sódio.

Contra as fronteiras que os homens teimam em erigir entre si, também António Gedeão se pronuncia, mais uma vez, com uma voz impregnada de fraternidade:

### A MINHA ALDEIA

Minha aldeia é todo o mundo.  
Todo o mundo me pertence.  
Aqui me encontro e confundo  
com gente de todo o mundo  
que a todo o mundo pertence.  
Bate o sol na minha aldeia  
com várias inclinações.  
Angulo novo, nova ideia;  
outros graus, outras razões.  
Que os homens da minha aldeia  
são centenas de milhões.  
Os homens da minha aldeia  
divergem por natureza.  
O mesmo sonho os separa,  
a mesma fria certeza

os afasta e desampara,  
rumorejante seara  
onde se odeia em beleza.  
Os homens da minha aldeia  
formigam raivosamente  
com os pés colados ao chão.  
Nessa prisão permanente  
cada qual é seu irmão.  
Valência de fora e dentro  
ligam tudo ao mesmo centro  
numa inquebrável cadeia.  
Longas raízes que mergulham,  
todos os homens convergem  
no centro da minha aldeia.

E quando se fala por aí, levemente, ao sabor dos ventos, sem medir bem a consequência das palavras, numa derrapagem perigosa, da possível interdição pública de símbolos, principalmente de símbolos religiosos, muito antes já o nosso poeta Fernando Pessoa (Álvaro dos Campos) cogitava, com uma ponta de ironia, sobre o assunto no seu poema **Psiquetipia (Ou Psicitipia)**:

Símbolos. Tudo símbolos ...  
Se calhar, tudo é símbolos ...  
Serás tu um símbolo também?  
Olho, desterrado de ti, as tuas mãos brancas  
Postas, com boas maneiras inglesas, sobre a toalha da mesa.  
Pessoas independentes de ti ...  
Olho-as: também serão símbolos?  
Então todo o mundo é símbolo e magia?  
Se calhar é...  
E porque não há-de ser?

(...)



Para terminar, citemos o grande escritor francês, de origem libanesa, Amin Malouf, "Quanto mais um imigrante sinte a sua Cultura de origem respeitada, mais ele se abrirá à Cultura do país de acolhimento."

Ilustração:  
"Os Emigrantes" do pintor açoriano Domingos Rebelo.



## Saiba como surgiu o Dia das Bruxas

A palavra Halloween tem origem na religião católica. É uma contração da expressão “Ali Halliows Eve”, no inglês actual, “All Hallows Eve”, que significa “Véspera do Dia de Todos os Santos”.

O Halloween, conhecido em Portugal como Dia das Bruxas, é comemorado na noite de 31 de Outubro. No aspecto religioso, essa ocasião é conhecida como a vigília da Festa de Todos os Santos, dia 1º de Novembro.



Estudiosos de folclore acreditam que os costumes populares do Halloween exibem traços do Festival da Colheita, realizado pelos romanos em honra à Pámona (Deusa das frutas), e também do Festival Druída de Samhain (Senhor da Morte e Príncipe das Trevas). De acordo com a crença, Samhain reunia as almas dos que tinham morrido durante o ano para levá-los ao céu dos druídas, nesse exacto dia. Para os druídas, Samhain era o fim do Verão e o Festival dos Mortos. O dia 31 de Outubro marca também o termo do ano céltico.

### Período Pré-Cristão

Acreditava-se que os espíritos dos mortos voltavam para visitar os seus parentes à procura de calor e provisões, pois o Inverno aproximava-se e, junto a ele, o reinado do Príncipe das Trevas. Os Druídas invocavam forças sobrenaturais para acalmar os maus espíritos. Estes raptavam crianças, destruíam plantações e matavam os animais das fazendas. Acendiam-se fogueiras nos topos das colinas nas noites de Samhain. As fogueiras talvez fossem acesas para guiar os espíritos às casas dos seus parentes ou para matarem ou espantarem as bruxas. A inclusão das feiticeiras, fadas e duendes nestes rituais originou-se da crença pagã de que, na véspera do Dia de Todos os Santos, havia uma grande quantidade de espíritos de

mortos que levavam avante uma oposição aos ritos da igreja de Roma e que vinham ridicularizar a celebração de Todos os Santos, com festas e folias próprias deles mesmos. Supunha-se que fantasmas “frustrados” pregavam partidas nos humanos e causavam acontecimentos sobrenaturais.

### Período Cristão

Com o passar dos tempos, a comemoração do Halloween tornou-se alegre e divertida, sem todos aqueles vestígios sombrios e tenebrosos da tradição céltica, tornando-se mais conhecida na América após a emigração escocesa, em 1840. Alguns dos costumes trazidos pelos colonos foram mantidos, mas outros foram mudados, a fim de que houvesse adaptação às novas maneiras de viver.

Como exemplo, temos as Jack-O-Lanterns que, feitas com nabos primitivamente, passaram a ser feitas com abóboras. Essas Jack-O-Lanterns são um dos símbolos mais conhecidos do Halloween e têm a sua origem entre os irlandeses.

### Jack-O-Lantern

Conta a lenda que um homem chamado Jack não conseguiu entrar no céu porque era muito avarento e foi expulso do inferno porque costumava pregar partidas ao diabo. Foi, então, condenado a vagar eternamente pela terra carregando uma lanterna para iluminar o seu caminho.

### “Trick or Treat”

#### (Travessuras ou Gostosuras)

A fórmula “Trick or Treat” também é oriunda da Irlanda, onde as crianças iam de casa em casa pedindo provisões para as comemorações do Halloween, em nome da deusa irlandesa Muck Olla. As crianças inglesas continuaram esta tradição, vestidas com roupas extravagantes, pedindo doces e outras golosinas.

Hoje em dia, principalmente nos EUA, o Halloween é lembrado com muitas festas e alegria. Nessas festas, as pessoas usam máscaras e vestem-se como fantasmas, bruxas, Conde Drácula, Frankstein, ou da maneira que acharem mais engraçado ou horrível. As crianças saem às ruas fantasiadas, batendo de porta em porta, pedindo doces e dizendo: “Trick or Treat”. Quem não atende pode ter uma desagradável surpresa, pois elas podem pregar-lhe uma partida.

## Festejo do Halloween no Estrela do Oceano

Sexta-feira passada, 26 de Outubro, os mascarados invadiram a sala e fizeram festa. Nos seus habituais folguedos das sextas-feiras à noite, o restaurante Estrela



Os convivas a dançar.

do Oceano ofereceu, desta feita, aos mascarados como aos demais presentes, uma festa de Halloween. Com as músicas apropriadas para a ocasião, todos puderam confraternizar, comer e sobretudo dançar.

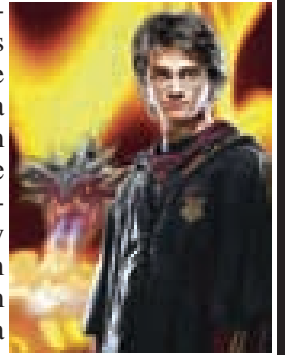
Pela meia-noite, os mascarados desfilaram para o público, tendo um júri escolhido os melhores costumes. Esperamos que no próximo ano, hajam ainda mais mascarados e de “espíritos”, para invadir esse restaurante, que oferece perfeitamente um bom ambiente para uma noite de “medo e de monstros”.



## Os bruxos mais famosos do planeta

### HARRY POTTER

Harry Potter é um garoto inglês que foi criado pelos seus tios rabugentos, sem saber de sua verdadeira identidade. Tia Petúnia e Tio Válter têm um filho, o gordinho Duda, que vive menosprezando o primo. Tudo muda quando Harry recebe a notícia de que é um bruxo e que deve estudar em Hogwarts, uma escola para bruxos. Harry também descobre que é famoso no mundo todo por ter salvo os trouxas (seres humanos) e todos os bruxos de um poderoso bruxo do mal, conhecido como Você-Sabe-Quem ou Lord Voldemort.



### MERLIN

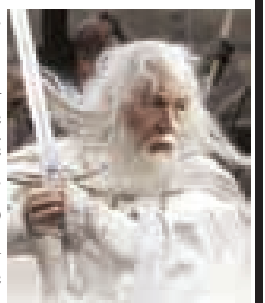


O primeiro registro escrito sobre este personagem é a “História dos Reis da Bretanha”, escrita por Geoffrey of Monmouth e publicada por volta de 1135 onde hoje é a Inglaterra. Geoffrey praticamente criou Merlin a partir de duas lendas: uma sobre um

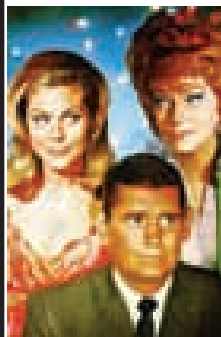
“Homem Selvagem da Floresta”, chamado Lailoken ou Myrddin, e outra tirada do livro “História dos Bretões”, de Nennius, que falava de um órfão chamado Ambrosius que faz uma profecia sobre a queda do rei Vortigern. Esse personagem composto, batizado Merlin Ambrosius por Geoffrey, é a base do Mago Merlin que chegou até nós. Na concepção de Geoffrey, Merlin é o filho de uma freira de ascendência real com um demónio; essa paternidade seria a fonte de seus poderes proféticos. Na saga do rei Artur, Merlin acompanha a criação do jovem rei e da Távola Redonda, além de preparar o cavaleiro Percival para a busca do Cálice Sagrado. Conhecido principalmente como profeta até o século 17, Merlin lentamente se torna um feiticeiro.

### GANDALF

J. R. R. Tolkien escreveu a trilogia do O Senhor dos Anéis. A história fala de Frodo, um hobbit que recebe de presente de seu tio um anel. Este anel é mágico e pode destruir o mundo se cair nas mãos do maligno Sauron. Gandalf é responsável pela proteção de Frodo, até que ele consiga desfazer-se e acabar



com o anel. O mago é muito velho, tem longos cabelos e barba branca. As suas vestes se confundem com as nuvens e seu poder é capaz de combater Sauron. A sua bondade, inteligência e magia salvam Frodo e seus amigos muitas vezes, mas a maior prova que dá do seu poder e benevolência é quando salva a vida de Frodo e cai num abismo sem fundo. Sua aparência velha e cansada esconde um mago poderoso e influente.



### FEITICEIRA

Samantha casou-se com um mortal, o publicitário James Stevens. A mãe da bruxinha, a bruxa Endora, não gosta do genro e faz tudo para estragar a felicidade do casal. Samantha e James tiveram dois filhos: Tabata e Adam. A garota nasceu bruxinha e começou a fazer os seus feitiços e diabruras colocando o dedinho no nariz.

**Santander Totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**GÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
30 de Outubro de 2007  
1 Euro = CAD 1.381840

Consulado Geral de Portugal em Montreal  
2020 Rua University, suite 2425  
  
Tel.: 514.499.0359  
www.secomunidades.pt

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. N. Sra. de Fátima	450.681.0612
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Acção Sócio-Com	514.842.8045
Centro do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental	514.342.4373
Clube Portugal de Mtl	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. de Laval	514.844.2269
Filar. Portuguesa de Mtl	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl	514.739.9322
Missão N. Sra. de Fátima	450.687.4035
Missão Santa Cruz	514.844.1011
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sport Montreal e Benfica	514.273.4389

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Normas do trabalho	514.873.7061

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

**ALGARVE**  
681 Jarry Est 514.273.9638

**CONFORT**  
4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

**LATINO**  
177 Mont-Royal Est 514.849.1153

**LISBOA**  
355 Rachel Est 514.844.3054

**TAGUS**  
4289 St-Laurent 514.844.3307

**VOYAGES ELITE PLUS**  
1530 Fleury este 514-381-5200  
www.voyageseliteplus.com

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755  
Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluidos que existem em si! Trabalho à distância por boas guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**SR. DIAHABI**  
Médium africano com especialização em leituras. 30 anos de experiência  
Pode ajudá-lo a resolver os seus problemas: regresso da pessoa amada, casamento feliz, exames, negócios, casas judiciais, protecção contra os inimigos, unificação da sua família, stress, depressão, cessar divórcios...  
Resultados garantidos a 100%  
**514-387-2481**

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA (P.A.O.C)**  
Reuniões familiares aos sábados  
514.704.0006

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
**MONSIEUR MACHINE À COUDRE**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

**MERCEARIA**  
**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
www.granitelacroix.com

**NOTÁRIOS**  
**Me. LUCIEN BERNARDO**  
4242 St-Laurent, #203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
4270 St-Laurent #200 514.985.2411

**OURIVESARIAS**  
**ROSAS DE PORTUGAL**  
3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
533 Gounod 514.272.0362

**PEIXARIA**  
**BLUE COAST**  
130-A, Beaumont 514.270.5079

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph E. 514.288.2082

**JUAN CARLOS ANDRADE M.Ps**  
1001, Sherbrooke E., 514.463.1974

**QUIROPATAS**  
**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon E. 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW**  
"Clinique Chiropratique Zarow"  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
cliniquezarow.com/portugues.htm

**RESTAURANTES**  
**CHEZ DOVAL**  
150 Marie-Anne E. 514.843.3390

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

**Para anunciar nos Pequenos Anúncios**  
**Ligue 514 284 1813**

**CANTINHO DA POESIA**

**A vida**

Uma vida é uma longa caminhada,  
Sem destino, sem rumo e sem paragem,  
No percurso ninguém segue a mesma estrada,  
Mesmo se estamos em paralela viagem....

Conhecemos o momento da partida,  
Mas nada sobre a hora da chegada,  
De repente tudo se altera na vida,  
Pela escolha que se faz na encruzilhada....

Alguns ficam pelo caminho bem cedo,  
Outros fazem a viagem mais comprida,  
Quando quer, o conductor põe-nos na rua,

Sem sinais, sem aviso, sem enredo,  
E ao deixarmos o autocarro da vida,  
Para outros a viagem continua....

**Fernando André**

Poema do livro "Nas asas do vento"

**A morte**

Quando a luz que vem do alto se extinguir  
E outra luz que não se extingue então brilhar,  
Veio a hora de por o corpo a dormir  
Para as contas de uma vida preparar ...

Para quem fez atenção a vida inteira,  
Respeitando e ajudando o semelhante,  
Ao chegar-lhe a vez da hora derradeira,  
Chora-lhe o corpo, mas de alma vai radiante....

P'ra passarmos do deserto ao paraíso,  
Nesta estrada que temos de atravessar,  
A morte é como uma ponte que nos liga

Ao outro lado da vida e é preciso  
Mudarmos dela a imagem sem a julgar,  
Para vermos nela a imagem de uma amiga...

**14/05 /2001**

**Fernando André**

Poema do livro "Tão longe e tão perto..."

**Eusébio Charrua**  
**1932 – 2007**

Faleceu em Montreal, no dia 26 de Outubro de 2007, com 75 anos de idade, Eusébio Charrua, natural de Castro Verde, Baixo Alentejo, Portugal, esposo de Maria Helena Cavaco.  
Deixa na dor sua esposa, seus filhos Rui Luís e Francisco José, assim como outros familiares e amigos.  
Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
**514.277.7778 www.memoria.ca**  
**Pedro Alves**

O funeral decorreu segunda-feira, 29 de Outubro de 2007, na Igreja Santa Cruz.  
A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria da Trindade Pires**  
**1920 – 2007**

Faleceu em Laval, no passado dia 19 de Outubro de 2007, com a idade de 87 anos, a Sra. Maria da Trindade, viúva do Sr. António Pires, naturais de Lagoa, São Miguel, Açores.  
Deixa na dor seus filhos António (Ana Maria) e Eduarda (Jeremias); seus netos Sandy, Karine e Walter; sua irmã Inês da Silva, seus sobrinhos (as), primos (as), assim como muitos outros familiares e amigos.  
Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Santa Cruz, presidida pelo Rev. Padre Clifford Souza e animada em cânticos pela Sra. Filomena Amorim, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar ao lado do seu esposo, descansando os dois para a eternidade.  
A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso Sincero Obrigado e Bem-Hajam.  
O serviço funerário esteve a cargo de:  
**MAGNUS POIRIER inc.**  
**222, boul. des Laurentides, Laval**  
**Director: José Teixeira**  
**Tel.: 514-727-2847**  
**www.magnuspoirier.com**

"...Un jour, je me souviens tu as dit :  
Je vais vous acheter une bague en diamants en souvenir de moi...  
Toutes petites on ne comprenait pas, on était juste contentes. WOW! des diamants...  
Aujourd'hui sur cet « autel » de l'église,  
Maintenant nous comprenons.  
Cette bague prend toute sa signification.  
Comme les diamants que tu nous as laissés, notre amour pour toi brillera à jamais, éternellement...  
Repose en paix belle Grand-Maman."  
*Karine*

"...You will always have a special place in my heart,  
Forever – until the end of time.  
I will never forget the things you did for us.  
Vavó, I will not say "Goodbye".  
This is not the end.  
So I will just say, "So long...  
Until we meet again..."  
*Sandy*

**RE/MAX**  
Tel.: 374-8250  
**254-0216**  
**254-0130**

**ST-MICHEL**  
Duplex, 30% garagem, todo renovado.

**CENTRE-VILLE**  
Triplex, 30% todo renovado.

**VILLERAY**  
Prédio com 8 apartamentos, bens situados, rend. \$40.000

**ST-LEONARD**  
Grande duplex de 30% renovado. Ver para que!

**ST-LEONARD**  
Grande duplex 30% novo bem renovado, garagem, três jardins.

**ROSEMONT**  
Triplex 15% a 20% garagem, incrível!



# Valor-próprio

Estefânia

107 anos a ver o Mundo mudar

Apesar de os pais não quererem que namorasse, Estefânia Barreto conseguia fazê-lo “às escondidas” e aos 30 anos casou com um homem “de poucas posses”. Tiveram quatro filhos mas dois acabaram por falecer em tenra idade. Aos 56 anos ficou viúva e “nunca mais” quis casar. Os filhos emigraram para França, mas ela resistiu. “Fiquei sozinha a cultivar as terras que sempre me deram aquilo de que precisava”, adianta.

Após ter passado muito anos sozinha em Folgoso, um Inverno rigoroso mudou-lhe a vida. Já com 82 anos, apanhou “uma gripe de morte” e ficou muito debilitada, motivo pelo qual os filhos a levaram para França. “Um pouco contrariada, mas tive de ir”, lembra a idosa. Há sete anos regressou ao País com os filhos. Primeiro para Lisboa e depois de volta a Folgoso, “onde tudo começou” e pretende “viver o resto” da sua vida.

No lar de Folgoso, que sente como sendo a sua própria casa, Estefânia Barreto dá “graças a Deus” por ter vivido “tanto tempo”. “Nunca esperei durar tantos anos”, confessa. O que mais distingue esta mulher nascida no início do século passado é a lucidez, capacidade e resistência física. Não precisa de óculos e ainda ouve razoavelmente bem. Garante ser uma pessoa “feliz” e agradece aos filhos e aos funcionários do lar o carinho que lhe dispensam.

“Sou muito bem tratada aqui, onde não me falta nada”, afirma a centenária, que está “muito contente” com a festa que lhe prepararam para hoje. “É um exemplo para todos nós”, diz José Guerrinha, director do lar.



J.J. Marques da Silva  
jjmarquesdasilva@avozdeportugal.com

Temos aplicado muita atenção às opiniões sobre as acomodações e a imigração no Quebeque, em boa hora postas à consideração popular, e ainda se nos oferece dizer algo mais. Sobre imigração pomos de lado o nacionalismo doentio de alguns,

que apareceram, digamos, para meter medo até aos emigrantes que têm derramado aqui o suor do seu rosto, e a outros que se proponham chegar! É muito difícil responder a quem pergunte: “quem não é de origem imigrante?” Os que falaram perderam tempo.

Pessoalmente não temos queixa a fazer. Desde que chegámos compreendemos que há regras existentes, desde as escolas particulares aos serviços públicos, com preceitos a seguir e princípios de distinção em trabalhos especiais para cumprir, e nada foi incompatível com a nossa cultura ou religião. Em boa compreensão também não será para os adeptos das outras religiões. O Governo do Canada, tem recebido, em qualquer das suas províncias, trabalhadores de feição cristã, muçulmana, budista, ou outra que seja, e será enriquecido pela especialização que cada um tiver. Este é um valor próprio dum Governo laico e democrático. Todos aproveitarão do companheirismo, no serviço, na qualidade do trabalho, e sobretudo da amizade e respeito que souberem ter entre si mesmos, tanto nas oficinas como publicamente. As competições e disputas sem valor-próprio é que serão prejudiciais, e estas só estão aparecendo em clãs bem distintos, os quais, nos países de onde vêm e, pelos governos que têm, exigências semelhantes às suas são implacavelmente reprimidas!

Imaginemos exigência pessoal para concluir de boa nota: A corporação dos bombeiros tem farda própria; mas a funcionária, de recursos ideais islâmicos, recusa vestir um fato de homem à prova de fogo, para ajudar na recolha de feridos... Ajudou como quis, queimou-se, e foi parar ao hospital... Quando ali chegou não havia médica nem enfermeira para lhe valer e recusou ser atendida pelos funcionários de serviço... Morreu horas depois! Afinal que lhe diz Alah no Corão? – “Os que crêem e emigram, e se esforçam para seguir o caminho de Alah, têm esperanças na misericórdia de Alah” (Sutra II: 218; e IV:100). Portanto, Deus não falharia; a desobediência, sim, pode levar ao desastre. Mas há outras diferenças.

Um cristão de rotina religiosa poderá obedecer sem acomodação alguma, e fazer de corajoso; que valor tem? Um cristão, sempre pronto na “batalha da fé”, considerará: - “Tudo posso n’Aquele que me fortalece”; “Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação” (Filip.4:13; 2ª Tim.1:7); os conceitos humanos são de ordem secundária; os de religião obrigatória são para pôr de parte; os de boa lógica, judiciosos, são aceitáveis, plausíveis em atitudes e serviços.

Falou-se de valores sociais, identidade nacional, herança ancestral, monumentos históricos e tradicionais, e não deve haver dúvida que são para conservar; e não para embargar. “Então entenderás o temor do Senhor, e acharás o conhecimento de Deus” (Prov.2:5), também está escrito, e tudo isso é necessário para a cultura do saber. As acomodações, neste sector, são pessoais, e cada um aprenderá quanto quiser, ou puder, aplicando investigação judiciosa que será igualmente riqueza para a nação.

Mas há que ter em linha de conta os “egos-autónomos”. Aos irredutíveis que se apresentem a questionar ou a exigir, sem jeito, sobre imigração, só porque se julgam na posse de “maior-valia”, será bom sorrir-lhes e deixá-los de lado. “Maior-valia”, como qualidade moral, não é “valor-próprio”. Lembramo-nos de certo cavaleiro, empregado da Alfândega que, quando o país se tornou independente conservou o mesmo lugar. No tempo antigo era um bom crente, bom companheiro e amigo de todos os da sua comunhão. A situação mudou, e um desses amigos, tendo regressado ao seu país de origem, voltou, e foi atendido por ele para uma nova entrada. Secamente, e sem preâmbulos, depois do frio “olá!”, logo lhe atirou:

--Deixo-te entrar sem abrir as malas, se me deres x...

-- Não sabia que agora andas a pedir... --disse o amigo, com intenção.

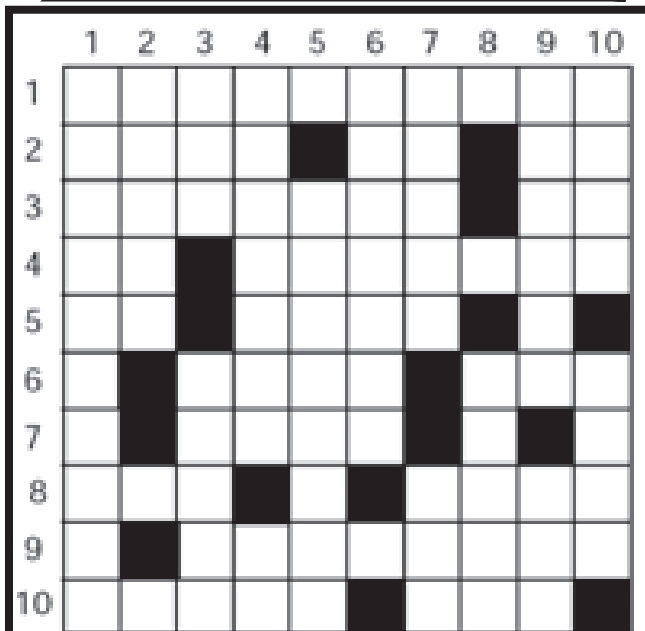
-- Não ando a pedir! É um favor que te faço... Eu agora valho mais...--disse.

-- Mas eu não estou a pedir qualquer favor... Estarás tu em necessidade?! Se não te conhecesse chamaria a isso corrupção! Mas tu és crente e sabes o que está escrito: Sal 49:9, “Para que viva para sempre, e não veja corrupção”. Job 15:16, “Abominável e corrupto é o homem que bebe a iniquidade como a água?” Esqueceste?!

Atingido no seu íntimo o alfandegário teve dificuldade em conter as lágrimas. E nós terminamos asseverando que “maior-valia” pode ser termo comercial, mas não honra nenhum emigrante ao serviço duma Nação justa.

O cristão, sem obediência mecânica, acomodado na sua situação de emigrante, mas em relação com Cristo, é feito “da parte de Deus, sabedoria, justiça, santificação e redenção”(1ª Cor.1:30), e não se envergonhará de ser como é, porque o “poder de Deus é para salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego” (Rom.1:16), seguidamente cada qual nas relações de cidadania! E não se excluem os de outra religião válida.

## PALAVRAS CRUZADAS



### HORIZONTAL:

1 - Fictício; 2 - Lodo, porco (inv.), níquel (s.q.); 3 - Nobre, olha; 4 - Meio golo, acto de lavar; 5 - Mas não foi, sina (anagr.); 6 - Cada (anagr.), óxido de cálcio. 7 - O número nove; 8 - Punhado, olha; 9 - Festas pela noite fora; 10 - Transpirada, o astro-rei (inv.).

### VERTICAL:

1- Ilegais; 2 - Sofrimento; 3 - Mar confuso, fruto tropical; 4 - Grupo da língua céltica, pena (inv.); 5 - Lucro; 6 - Período antes do casamento; 7 - Rebocas, doença; 8 - Tombado; 9 - Azedume, chefe etíope; 10 - Modo (inv.), satélite da Terra (pl.).

## ANEDOTAS

P: Sabem qual é a diferença entre um táxi e o Benfica?  
R: É que um táxi só leva quatro...

Um marido muito preocupado no corredor de um hospital vê o médico e pergunta:  
- Doutor como é que correu a operação da minha mulher?  
Responde o médico:  
- Operação!? Não era autópsia!?

- Por que motivo foram expulsos do paraíso Adão e Eva, menino Rui?  
- Com certeza por não pagarem a renda, senhor professor.

P: O que é que a loira faz melhor para o jantar?  
R: Reservas



TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO

VODS / HOTÉIS / CARROS / VILLAS

PORTUGAL E AMÉRICA LATINA

VIAGENS EM GRUPO OU INDIVIDUAL  
SERVIÇO PERSONALIZADO

OFERECEMOS:

- SERVIÇOS DE TRADUÇÃO RECONHECIDA
- PREENCHIMENTO DE DOCUMENTOS
- CONTENTORES

VENHA VISITAR-NOS  
ESTAMOS AO SEU INTEIRO DISPOR ... CONTACTE-NOS:

355 RACHEL ESTE - MONTREAL - Q.C. - CANADA - H2W 1E8  
TEL: 514.844.3054 FAX 514.844.4924  
MAIL:AVL@QC.AIRA.COM

**Carrosserie de Bullion Inc.**  
FESTEJA O SEU 11º ANIVERSÁRIO

**Especial de mecânica 46\$/h**  
**Bate-chapa e pintura 38\$/h**  
**Especiais de pneus e mudança de óleo**  
**Anti-ferrugem completa 59\$**

**COMPRA E VENDA CARROS USADOS**  
**PREPARA JÁ O SEU CARRO PARA O INVERNO**  
Para apontamentos liga para Tony  
**514 278.2709 ou 514 952.0004**

# Gabriel Da Silva, o novo naturopata da comunidade

Maria Calisto  
jornal@avozdeportugal.com

Algumas semanas atrás, tive o privilégio de entrevistar o senhor Gabriel da Silva, natural da freguesia da Água de Pau, São Miguel, Açores. O senhor da Silva terminou uma formação em Naturopatia e Iridologia que durou seis anos. Durante esse tempo, teve aulas num colégio privado (College of Natural Health Sciences) e fez algumas por correspondência. Membro da C.P.M.D.Q (Commission des praticiens en médecine

O senhor da Silva não é médico, por isso não pode dizer se alguém tem uma doença, seja ela maligna – o cancro, por exemplo – ou benigna, porque não lhe é permitido pela Lei. Só os médicos têm esse direito.

O senhor Gabriel Da Silva pratica uma medicina doce / natural, com ervas e vitaminas adaptadas ao problema da pessoa, que não se encontram em venda livre.

Após mais de trinta anos no Canadá, decidiu tirar este

curso porque queria ajudar a comunidade portuguesa – e as outras também. Para ele, o mais importante é a prevenção que faz com as pessoas e se pode ajudar alguém, fica muito feliz.

Ele conhece muito bem o seu trabalho e está sempre a cultivar-se, lendo tudo quanto se publica sobre as doenças e sobre as vitaminas e, sempre que faz uma consulta, tem consigo toda essa informação, caso queira mostrar algo aos seus amigos – é como ele chama os clientes.

Claro que tudo o que se passa dentro do escritório é confidencial. Para este novo

praticante na comunidade, o mais importante é os jovens colaborarem, porque mais novos são, mais pode ajudá-los exortando-os e exercendo-os na prevenção.

Para uma consulta ou para mais informações, pode contactar o senhor Da Silva pelo telefone: (514) 571-8372 ou (450) 581-5070. Mais vale prevenir que remediar— diz o ditado bem conhecido. E sempre é melhor corrigir eventual defeito, que chegar a uma certa idade e descobrir que tem uma doença. O senhor Da Silva é uma pessoa muito sociável e amiga, e diz que o seu objectivo é ajudar as pessoas.

Desejamos muito sucesso ao senhor Da Silva e à sua família, esperando que a comunidade colabore com este senhor, que tem um saber muito impressionante.

em observar o universo.

Mas com o novo programa do Google, diz o presidente da maior associação de astrónomos do Reino Unido, é possível recuperar aquilo que os astrónomos têm andado a perder.



Gabriel da Silva durante uma consulta

douce du Québec), tem o seu próprio escritório onde recebe a sua clientela.

O seu trabalho consiste em detectar as doenças que as pessoas podem ter, quer sejam hereditárias ou simplesmente derivadas à má nutrição, através dos olhos do paciente. Quando uma pessoa chega ao seu escritório, ele fotografa-lhe os olhos e cria um dossier com o seu nome. Tempos mais tarde, tira novas fotografias aos olhos dessa pessoa para comparação com as primeiras e, ao analisar os resultados, vê a sua evolução. Como tem direito de praticar, as suas consultas são pagas por alguns seguros. Uma consulta pode durar uma hora, porque faz questão de explicar tudo ao paciente – o que deve fazer e não fazer.

## Google Sky facilita vida de astrónomos

**A poluição e as luzes das cidades têm vindo a dificultar a vida de muitos astrónomos amadores que não conseguem, mesmo com os telescópios, furar a cortina de fumo e de luz. Uma situação que pode ser contornada através do Google Sky, uma ferramenta integrada no Google Earth.**

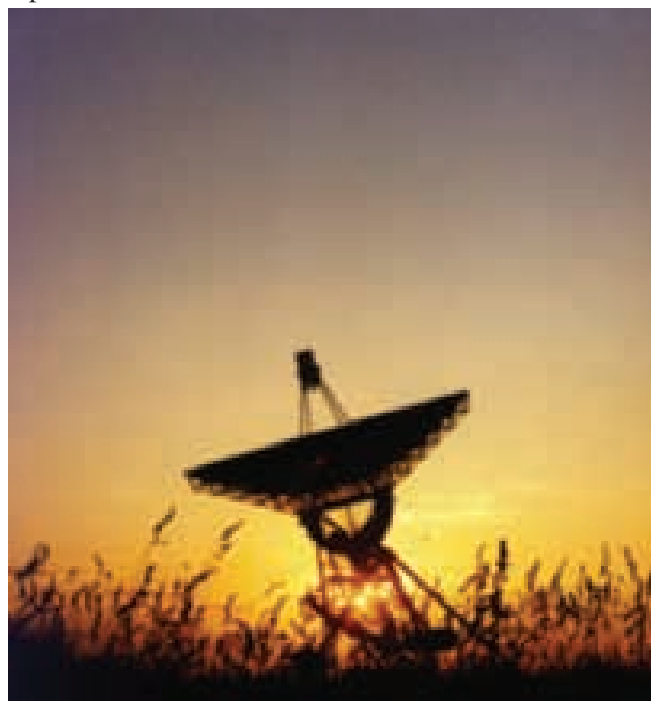
É uma ferramenta à qual pode aceder através do Google Earth, o programa que permite percorrer e conhecer a superfície do planeta. Através de imagens tridimensionais, esta ferramenta revela todos os países, todas as localidades, os rios, as estradas, as ruas, as casas.

É a partir do Google Earth que se chega ao Google Sky. É uma viagem pelo universo ao alcance de um simples clique. No Google Sky há imagens de mais de um milhão de estrelas e de duzentos milhões de galáxias.

Além disso, o Google Sky permite explorar muitas das imagens captadas pelo telescópio espacial Hubble, e disponibiliza animações dos ciclos da lua.

Os astrónomos virtuais podem ainda acompanhar as diferentes posições dos planetas, ao longo de dois meses, perceber que estrelas formam as diferentes constelações e determinar em que fase da vida se encontra cada estrela.

A poluição da atmosfera assim como a luz emitida pelas grandes cidades, faz com que muitos dos astrónomos amadores tenham cada vez mais dificuldades



## 35 anos de casados, bodas de "Coral"

O dia das nossas bodas de Coral passou – se um tanto ou quanto no anonimato. No entanto, um casal amigo, ao saber deste nosso "segredo", resolveu surpreender-nos e contactou outro amigo, pedindo-lhe para organizar algo. E assim foi que José Carlos Fróias e família, juntamente com Sylvio Martins e em



colaboração com os gentis proprietários do Restaurante Estrela do Oceano, Alcindo, Francisco, Manuel e esposas, ofereceram-nos num ambiente festivo um serão muito agradável, junto da família e amigos. Até bolo, flores e música prepararam. "Nem tudo o que se enfrenta pode ser modificado, mas nada pode ser modificado sem ser enfrentado". Para vocês todos, um abraço muito especial e um obrigado muito sincero. Com toda esta manifestação de amor e solidariedade, sentimo-nos mais fortes e mais felizes.

José e Natércia Rodrigues

## Há muitos anos

Já lá vão 35 anos  
Que se realizou esse dia  
Que nunca me esquece  
Por ser para mim de alegria

Os anos correm, correm  
Correm e lá vão  
E nós vamos na onda  
Com alegria no coração

Dia inesquecível  
Dia de felicidade  
Dia de amor  
Dia de amizade

Tudo se realizou  
com paz e harmonia  
Por isso dou graças a Deus  
Todos os dias, todos os dias

Ana Iropic



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**44 ANOS**

1963-2007

## VÁRIA

### Construir um país

### Precisa-se de matéria-prima para construir um país



Eduardo Prado Coelho  
Jornal Público

*Referindo-nos à sempre presente culturazinha de cozinha que impera em Portugal e de um modo mais geral por entre os Portugueses em qualquer parte do globo— para quem apenas interessa o futebol, os amores e desamores dos artistas das séries televisivas e que têm como predilecção de leitura as revistinhas cor de rosa, fazendo ressurgir a triste imagem de se estar a construir um país rico em mediocridades e pobre de espírito, transcrevemos com a devida vénia este eminente artigo da autoria do conceituado professor e ensaísta recentemente falecido, Eduardo Prado Coelho, que há tempos atrás foi publicado pelo jornal O Público.*

Acrença geral anterior era de que Santana Lopes não servia, bem como Cavaco, Durão e Guterres. Agora dizemos que Sócrates não serve. E o que vier depois de Sócrates também não servirá para nada. Por isso começo a suspeitar que o problema não está no trapalhão que foi Santana Lopes ou na farsa que é o Sócrates. O problema está em nós. Nós como povo. Nós como matéria-prima de um país. Porque pertencemos a um país onde a esperteza é a moeda sempre valorizada, tanto ou mais do que o euro. Um país onde ficar rico da noite para o dia é uma virtude mais apreciada do que formar uma família baseada em valores e respeito aos demais. Pertencemos a um país onde, lamentavelmente, os jornais jamais poderão ser vendidos como em outros países, isto é, pondo umas caixas nos passeios onde se paga por um só jornal e se tira um só jornal, deixando-se os demais onde estão.

Pertencemos ao país onde as empresas privadas são fornecedoras particulares dos seus empregados pouco honestos, que levam para casa, como se fosse correcto, folhas de papel, lápis, canetas, clips e tudo o que possa ser útil para os trabalhos de escola dos filhos... E para eles mesmos. Pertencemos a um país onde as pessoas se sentem espertas porque conseguiram comprar um decodificador falso da TV Cabo, onde se fraudava a declaração de IRS para não pagar ou pagar menos impostos.

Pertencemos a um país onde a falta de pontualidade é um hábito.

Onde os directores das empresas não valorizam o capital humano.

Onde há pouco interesse pela ecologia, onde as pessoas atiram o lixo nas ruas e depois reclamam do governo por não limpar os esgotos.

Onde pessoas se queixam que a luz e a água são serviços caros.

Onde não existe a cultura pela leitura (onde os nossos jovens dizem que é “muito chato ter que ler”) e não há consciência nem memória política, histórica

nem económica.

Onde nossos políticos trabalham dois dias por semana para aprovar projectos e leis que só servem para caçar os pobres, arrelhar a classe média e beneficiar a alguns.

Pertencemos a um país onde as cartas de condução e as declarações médicas podem ser “compradas”, sem se fazer qualquer exame.

Um país onde uma pessoa de idade avançada, ou uma mulher com uma criança nos braços, ou um inválido, fica em pé no autocarro, enquanto a pessoa que está sentada finge que dorme para não lhe dar o lugar. Um país no qual a prioridade de passagem é para o carro e não para o peão.

Um país onde fazemos muitas coisas erradas, mas estamos sempre a criticar os nossos governantes

Quando mais analiso os defeitos de Santana Lopes e de Sócrates, melhor me sinto como pessoa, apesar de que ainda ontem corrompi um guarda de trânsito para não ser multado. Quanto mais digo o quanto o Cavaco é culpado, melhor sou eu como português, apesar de que ainda hoje pela manhã explorei um cliente que confiava em mim, o que me ajudou a pagar algumas dívidas. Não. Não. Não. Já basta. Como “matéria-prima” de um país, temos muitas coisas boas, mas falta muito para sermos os homens e as mulheres que nosso país precisa. Esses defeitos, essa “chico-espertice portuguesa” congénita, essa desonestidade em pequena escala, que depois cresce e evolui até converter-se em casos escandalosos na política, essa falta de qualidade humana, mais do que Santana, Guterres, Cavaco ou Sócrates, é que é real e honestamente ruim, porque todos eles são portugueses como nós, eleitos por nós. Nascidos aqui, não em outra parte... Fico triste. Porque, ainda que Sócrates fosse embora hoje mesmo, o próximo que o suceder terá que continuar trabalhando com a mesma matéria-prima defeituosa que,

como povo, somos nós mesmos. E não poderá fazer nada... Não tenho nenhuma garantia de que alguém possa fazer melhor, mas enquanto alguém não sinalizar um caminho destinado a erradicar primeiro os vícios que temos como povo, ninguém servirá. Nem serviu Santana, nem serviu Guterres, não serviu Cavaco, e nem serve Sócrates, nem servirá o que vier.

Qual é a alternativa?

Precisamos de mais um ditador, para que nos faça cumprir a lei com a força e por meio do terror? Aqui faz falta outra coisa.

E enquanto essa “outra coisa” não comece a surgir de baixo para cima, ou de cima para baixo, ou do centro para os lados, ou como queiram, seguiremos igualmente condenados, igualmente estancados, igualmente abusados!

É muito bom ser português. Mas quando essa portugalidade autóctone começa a ser um empecilho às nossas possibilidades de desenvolvimento como Nação, então tudo muda...

Não esperemos acender uma vela a todos os santos, a ver se nos mandam um Messias.

Nós temos que mudar. Um novo governante com os mesmos portugueses nada poderá fazer. Está muito claro... Somos nós que temos que mudar. Sim, creio que isto encaixa muito bem em tudo o que anda a nos acontecer: desculpamos a mediocridade de programas de televisão nefastos e francamente tolerantes com o fracasso. É a indústria da desculpa e da estupidez.

Agora, depois desta mensagem, francamente decidi procurar o responsável, não para castigá-lo, senão para exigir-lhe (sim, exigir-lhe) que melhore seu comportamento e que não se faça de mouco, de desentendido.

Sim, decidi procurar o responsável e estou seguro que o encontrarei quando me olhar no espelho. Aí está. Não preciso procurá-lo em outro lado.

E você, o que pensa?... medite!

### Caravana de Montreal foi jogar golfe a Ponta Delgada

Uma caravana de residentes de Montreal, alguns dos quais representantes de organismos comunitários e públicos, deslocou-se a Ponta Delgada a fim de participarem no torneio de golfe anualmente organizado por Luís Miranda. Desta vez, por entre a centena de forasteiros e participantes golfistas, conta-se Eduíno Martins, editor da Voz de Portugal, — que seguiu para a Terceira— Sylvio Martins, chefe de redacção da Voz de Portugal, Roberto Sousa (empresário radicado em Montreal, e natural de Água de Pau, concelho de La-



Um pequeno grupo da caravana que se deslocou a S. Miguel

goa), Emanuel Linhares, Presidente do Conselho de Administração da Caixa de Economia dos Portugueses de Montreal, Conceição Rosário, presidente da Associação Portuguesa do Canadá, Maria Furtado, editora do Livro do Galo, alguns dos quais aparecem na foto e que foram recebidos no aeroporto por Roberto Medeiros, vice-presidente da Câmara Municipal da Lagoa. Este edifício formulou depois um convite em nome da edilidade lagoense, para que na próxima 5ª feira, 1 de Novembro, a caravana visite o concelho de Lagoa. Assim, um autocarro desta Câmara irá ao hotel Royal Garden buscar as 45 pessoas que se deslocarão à Lagoa, para visitarem a Cerâmica Vieira, o Museu do Presépio e depois seguirão para Água de Pau, com paragem no campo de jogos “Mestre José Leste”, para realizarem um encontro-convívio entre os veraneantes e o Santiago Futebol Clube de Água de Pau. Mais tarde, partirão para as Furnas onde os esperará e será servido um cosido a todos os componentes. Boa comezaina para os felizardos. Esperamos que todos aproveitem o melhor possível a estadia na Ilha Verde e possam regressar orgulhosos das médias obtidas nos “greens”.

**Edição Silbo Fonegráfico**  
apresenta

## Fernando Pereira

(O André-Polique, Grande Português)

Domingo 11 de Novembro às 16h00 No Platéu-Hall  
(Parque Lafontaine) 3710 Collina-Lavallée

UNICO, ORIGINAL, MODERNO, SURPREENDENTE E MUITO DIVERTIDO, CELEBRANDO EM GRANDE ESTILO OS SEUS 25 ANOS DE CARREIRA...

Sempre acompanhado de muita beleza e sensualidade, apresenta esta fabulosa produção, percorrendo os melhores temas e vozes de Portugal e do Mundo...

Compre já e poupe  
**\$5.00**  
por bilhete

BILHETES À VENDA:  
Discoteca Portuguesa (514) 843-3662  
Fábrica Novo Maisem (514) 844-2189  
J&L Casa de Cultura (514) 844-4311  
Informações:  
Inês Silva (514) 809-4801

**SPORTING**

**À beira da pior série**

Uma equipa do Sporting desorganizada empatou sábado 0-0 no reduto do Nacional da Madeira, em jogo da oitava jornada da Liga portuguesa de futebol, e pode ver escapar ainda mais na liderança da prova o campeão FC Porto.

Foto: Homem Gouveia/LUSA



Bruno Amaro (E) do Nacional, a disputar a bola com Vukcevic, do Sporting.

O jogo revelava-se de grande importância para as duas equipas, com o Sporting a procurar recuperar o segundo lugar - o que conseguiu, mas em igualdade com o Vitória de Guimarães - e o Nacional a tentar fugir dos lugares mais baixos da classificação.

Os dois conjuntos apresentaram-se desfalcados de alguns jogadores influentes, com destaque para o central "leonino" Polga (lesionado) e, no caso dos madeirenses, o lateral esquerdo Alonso e o médio Juliano (castigados) e os avançados Pateiro e João Moreira, também lesionados.

Os "leões" vinham de duas derrotas seguidas, frente

ao Fátima, para a Taça da Liga, e à AS Roma, para a Liga dos Campeões, o que conferia maior dramatismo à partida, pois os madeirenses também perderam na ronda anterior, com o Braga.

O Nacional cumpriu com o prometido, jogando apenas com três defesas (Ávalos, Ricardo Fernandes e o estreante Igor Pita, internacional português sub-20), enquanto no Sporting a maior novidade residiu na chamada de Marian Had.

O primeiro lance de perigo apenas ocorreu aos 12 minutos, através de um remate de meia distância de Ávalos, que Stojkovic defendeu com aparato e o Nacional esteve novamente perto do golo aos 26, num livre directo de Fellype Gabriel que saiu a rasar o poste.

O Sporting apenas ameaçou perto do intervalo, aos 39 minutos, quando Vukcevic protagonizou uma incursão pelo lado direito e cruzou para a área, onde surgiu Yannick a cabecear para boa defesa do guarda-redes Diego Benaglio.

A segunda parte começou com a troca de laterais no Sporting, com Paulo Bento a tirar Marian Had e a apostar em Ronny, mas foi Fellype Gabriel

que esteve perto de inaugurar o marcador para o Nacional, aos 48 minutos, na sequência de uma boa jogada individual.

Os treinadores tentavam "abandar" o jogo, com Paulo Bento a fazer entrar Purovic e Pereirinha na equipa lisboeta e Jkanovic a trocar de ponta-de-lança no Nacional, substituindo Cássio por Rodrigo.

Até ao fim, as duas equipas tentaram tudo, mas os guarda-redes revelaram-se intransponíveis: Stojkovic, aos 85 minutos, negou o golo a Edú Sales, na maior oportunidade de golo do encontro, e Diego Benaglio efectuou grande defesa a remate de Abel. LUSA

**FC Porto reforça liderança**

O FC Porto venceu segunda-feira por 3-0 na recepção ao Leixões, no jogo que encerrou a oitava jornada da Liga. Oitava vitória consecutiva da formação de Jesualdo Ferreira, que reforçou a liderança, somando agora 24 pontos, mais oito pontos que o Benfica (2.º) e mais nove que o Sporting (3.º).

Entrada avassaladora do FC Porto, como que a querer resolver cedo o jogo. Assim aconteceu: Lisandro marcou logo aos cinco minutos (ficou a ideia de que ajeitou a bola com o braço) e, volvidos dois minutos, Sektioui aumentou a vantagem. O jogo tinha apenas uma direcção, com o Leixões a sentir muitas dificuldades em acercar-se da baliza de Helton. Tal só aconteceu aos 17 e 25 m, através de Roberto, de cabeça, mas sem perigo de maior. A partir do quarto de hora o FC Porto tirou o pé do acelerador, mas sem deixar de controlar o jogo. Mesmo a meio-gás, os azuis-e-brancos poderiam ter dilatado a vantagem ainda antes do intervalo, em especial aos 42 m, num desvio de cabeça de Bruno Alves, após canto batido por Quaresma.

Na segunda parte, o Leixões surgiu melhor, mais atrevido. O FC Porto, sem precisar de se aplicar a fundo, foi gerindo a vantagem, permitindo que o adversário surgisse mais vezes na sua área, mas em boa verdade teve sempre a situação controlada. Carlos Brito arriscou mais no ataque com a entrada de Tales (rendeu o lateral-direito Marco Cadete), na tentativa de chegar ao golo. Mas seria o FC Porto a marcar (78 m), mais uma vez por Lisandro, após «trivela» de Quaresma. Ao cair do pano, Paulo Machado ainda tentou a sua chance, mas a bola passou ao lado da baliza de Helton.

Vitória sem margem para dúvidas do FC Porto, que soma por vitórias (8) a presença na Liga, com o melhor ataque (15 golos) e a defesa menos batida (apenas um golo sofrido). E ainda com o melhor marcador da prova: Lisandro Lopez, oito golos. **A BOLA**

Vieira equaciona abandonar Benfica

**Ainda no Rescaldo da Assembleia Geral**

O presidente do Benfica, Luís Filipe Vieira, está a equacionar a possibilidade de abandonar o clube, depois dos incidentes verificados durante a assembleia geral, de acordo com a Renascença e com o Rádio Clube Português. Segundo a notícia, Luís Filipe Vieira não gostou de ser insultado e já terá, inclusive, retirado alguns objectos pessoais do gabinete da Luz. O presidente considera que, por agora, tem assuntos muito importantes para resolver e só daqui a três ou quatro semanas assumirá uma posição definitiva. **RECORD**



Foto Pedro Simões

**TAÇA DA LIGA - 4ª ELIMINATÓRIA**  
Hoje às 15h40, na RTPi  
V. Setúbal - Benfica

CLASSIFICAÇÃO			
1- FC PORTO	24	9- E. AMADORA	7
2- BENFICA	16	10- NACIONAL	7
3- SPORTING	15	11- ACADÉMICA	7
4- V. GUIMARÃES	15	12- NAVAL	6
5- MARÍTIMO	14	13- LEIXÕES	6
6- V. SETÚBAL	14	14- BOAVISTA	5
7- SP. BRAGA	11	15- P. FERREIRA	5
8- BELENENSES	11	16- U. LEIRIA	3

RESULTADOS: 6ª JORNADA		
V. GUIMARÃES	2 - 1	U. LEIRIA
BELENENSES	0 - 0	ACADÉMICA
V. SETÚBAL	3 - 1	P. FERREIRA
NACIONAL	0 - 0	SPORTING
E. AMADORA	0 - 0	BOAVISTA
BENFICA	2 - 1	MARÍTIMO
NAVAL	1 - 1	SP. BRAGA
FC PORTO	3 - 0	LEIXÕES

PRÓXIMA JORNADA	
<b>SEXTA-FEIRA (02 NOV)</b> *SPORTTV - RTP1	
FC PORTO-BELENENSES	16:30 *
<b>SÁBADO (03 NOV)</b>	
LEIXOES-SP. BRAGA	13:45 *
P. FERREIRA-BENFICA	15:45 -
<b>DOMINGO (04 NOV)</b>	
U. LEIRIA-NACIONAL	11:00
BOAVISTA-V. SETÚBAL	11:00
ACADÉMICA-E. AMADORA	11:00
SPORTING-NAVAL	14:45 *
<b>SEGUNDA-FEIRA (05 NOV)</b>	
MARÍTIMO-V. GUIMARÃES	14:45

Visite-nos das 11h00 às 23h00

## Bistro Restaurante

**Especial todos os dias**

Segunda: Leitão à bairrada  
Terça: Bacalhau à casa  
Quarta: Cozido à Portuguesa  
Quinta: Lulas e camarão grelhados  
Sexta: Dobrada a moda da casa  
Sábado: Caçarola de mariscos

**ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA**

**TABLE D'HÔTE TODAS AS NOITES**

**Sala de recepções até 90 pessoas para baptizados comunhões e crismas**

**Serviço de estacionamento gratuito todos os dias ao meio-dia e à noite**

Reservem com antecedência

172, rue DULUTH este, Montreal  
**Tel.: (514) 987-1530**



## Le repos Saint-François d'Assise

Cremação, Inumação, Arranjos prévios,  
Terreno, Columbários, Mausoléus  
Aberto todos os dias.



6893 rua Sherbrooke Este  
Montréal (Québec) H1N 1C7  
Tel.: (514) 255-6444  
Fax: (514) 253-6509  
[www.rsfa.ca](http://www.rsfa.ca)

*Para velar a memória daqueles  
que vivem nos nossos corações*